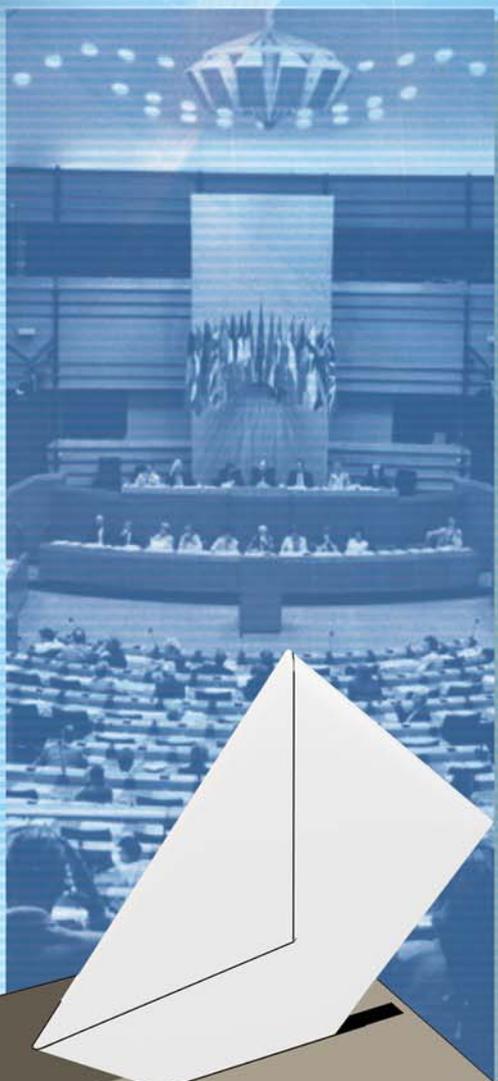


Elections in Europe Выборы в Европе



Issue of the Association of Central and Eastern European Election Officials
Журнал Ассоциации организаторов выборов стран Центральной и Восточной Европы

April 2004 Апрель 2004



Media and Elections
Electronic Voting
СМИ и выборы
Электронное голосование

election
zjedhje
wybory
seçkilär, säsvermä
választás
ВЫБОРЫ
seçim
élection
Izbori; biračko pravo
vēlēšanas

„Non armis, sed vī suffragiōrum...”



Dear Readers, Colleagues – Election officials,

I want to congratulate all those, who are interested in the institution of free elections, development of democratic election systems, the general and the particular in the election laws and procedures used in various countries, on the publication of the first issue of the professional journal of the Association of Central and Eastern European Election Officials. It is a very pleasing fact that the initiative put forward by the Central Election Commission of the Russian Federation in the ACEEEO merely a year ago is already being put into effect.

Our Association has made a great progress during the years of its existence. It is noteworthy that its development was taking place simultaneously and in parallel with the development and consolidation of democracy in the member countries of the ACEEEO. Today, the Association is a prestigious international organization. Our opinions and assessments in the electoral sphere are heeded by many people in the contemporary world.

It is worthwhile to recall that elections are a key political and legal instrument of the development of a democratic state, maintenance of stability and accord in society. By uniting the efforts of all democratic forces elections contribute to the consolidation of civil society, effective state administration, economic progress. This makes it incumbent upon us, election officials, to strive for unconditional assurance of a fair electoral process, guarantees of electoral rights and freedoms of citizens, to improve election and referendum laws, introduce progressive election technologies.

I am sure that publication of the ACEEEO journal will help the achievement of these noble aims, consolidation of democratic processes in our countries, further growth of the Association and its international prestige.

A.A. Veshniakov

**Chairman of the Central Electoral Commission of the Russian Federation,
President of the ACEEEO Executive Board**

Dear Readers and Colleagues,



It is a great honor and pleasure for me to welcome you on the pages of the newsletter of the Association of Central and Eastern European Election Officials (ACEEEO). In my opinion this newsletter is of great significance in the life of the Association for two reasons. On the one hand with the help of this paper we can get much closer to our members and partners. On the other hand we provide them with a new platform where they can inform the readers and colleagues about the news and projects.

The title – „Elections in Europe”- symbolizes our future goal that is, according to our Charter, to become a Pan-European organization. I think that with the help of this new project we are getting closer to our West European colleagues. It is a new form for communication and establishing connections.

This first issue is devoted to our last conference (23-25 October, 2003, London), highlighting the presentations on Media and Elections and E-voting. The plan is to have two issues a year – spring and autumn – reflecting on the content of our conferences and missions. The first issue focuses on the lectures held at our last conference, introduces the leaders, the mission and the foundation of our Association and a brief picture of our 11-language dictionary.

I am grateful to all the authors of the articles published in this issue for helping us to launch this new ACEEEO initiative. Hereby I would like to say thanks to the Editors and the Editing Commission for their enthusiastic and thorough work.

Zoltán Tóth

Secretary General, ACEEEO

Editor in Chief

Mr. István Zsuffa

Editorial staff

Mr. Alexandr Veshniakov (Russian Federation)
Mr. Ilirjan Celibashi (Albania) • Mr. Ivica Crnić (Croatia) • Ms. Livia Skultétyova (Slovakia)
Mr. Mihailo Ryabets (Ukraine) • Mr. Zenonas Vaigauskas (Lithuania) • Mr. Arnis Cimdars (Latvia) • Mr. Kazimierz Czaplicki (Poland)
Mr. Zoltán Tóth (Hungary)

Editorial office

Secretariat of ACEEEO
Budapest, P.O. BOX: 81 1450 Hungary
Telefon: +36 1 354 0265 • Fax: +36 1 354 0264
Internet: www.elections-in-europe.org
www.aceeoo.org
e-mail: info@elections-in-europe.org
aceeoo@axelero.hu

Printing

Site-Flex Ltd.

Production

STS Consulting Co.

Elections in Europe is published by the Secretariat of the Association of Central and Eastern European Election Officials. The views expressed are those of their authors and do not necessarily reflect the official position of the ACEEEO. It is a Russian-English edition, however the English version remains the only official document.

1000 pcs



Уважаемые читатели, коллеги-организаторы выборов!

Хочу поздравить всех, кто проявляет интерес к институту свободных выборов, развитию демократических избирательных систем, общему и особенно в избирательном законодательстве и избирательных процедурах, применяемых в разных странах, с выходом в свет первого номера профессионального журнала Ассоциации организаторов выборов стран Центральной и Восточной Европы. Приятно сознавать, что, спустя всего лишь год, инициатива, с которой Центральная избирательная комиссия Российской Федерации выступила в рамках АОВЦВЕ, уже реализуется на практике. За время своего существования наша Ассоциация прошла немалый путь. Примечательно, что само ее становление происходило одновременно и параллельно со становлением и консолидацией демократии в странах-участницах АОВЦВЕ. Сегодня Ассоциация - авторитетная международная организация. К нашему мнению и оценкам в электоральной сфере прислушиваются многие в современном мире. Нелишне напомнить, что выборы являются ключевым политическим и правовым инструментом развития демократического государства, поддержания стабильности и согласия в обществе. Объединяя усилия всех демократических сил, они содействуют укреплению гражданского общества, эффективному государственному управлению, экономическому прогрессу. Это обязывает нас, организаторов выборов, стремиться к безусловному обеспечению справедливого избирательного процесса, гарантий избирательных прав и свобод граждан, совершенствовать законодательство о выборах и референдумах, внедрять передовые избирательные технологии.

Уверен, что издание журнала АОВЦВЕ будет способствовать достижению этих благородных целей, консолидации демократических процессов в наших государствах, послужит дальнейшему расширению рядов Ассоциации, росту ее международного авторитета.

А.А.Вешняков

**Председатель Центральной избирательной комиссии Российской Федерации,
Председатель Исполнительного Совета Ассоциации организаторов выборов
стран Центральной и Восточной Европы**

Уважаемые коллеги и читатели !

Большая честь и радость для меня приветствовать Вас, читателей журнала Ассоциации организаторов выборов стран Центральной и Восточной Европы (АОВЦВЕ). На мой взгляд издание журнала- событие большого значения. Изданием журнала появляется возможность для более тесного сотрудничества между странами-членами Ассоциации, и между Ассоциацией и её партнёрами, с другой стороны создан новый форум, на котором члены и партнёры имеют возможность информировать читателей и коллег о новых событиях и о своих проектах. Название журнала – «Выборы в Европе» - символизирует также одну из наших будущих целей т.е. преобразование в общеевропейскую Ассоциацию. Я думаю, что журнал является новой возможностью для коммуникации и установления контактов, также касательно нашего сотрудничества с западноевропейскими коллегами. Первый номер журнала посвящен нашей последней Конференции, которая состоялась 23-25 октября 2003 г. в Лондоне, и он сосредоточивает внимание на темах «СМИ и выборы» и «Электронное голосование». В первом номере опубликованы выступления участников прошедшей конференции, приветствия руководителей Ассоциации, а также представляются краткая история Ассоциации, её миссия, и отрывки из нашего избирательного словаря, который содержит избирательные термины на 11 разных языках. По нашим планам журнал будет выпускаться два раза в год, весной и осенью, и на его страницах будут обсуждаться актуальные вопросы, в соответствии с темами наших конференций и нашей деятельностью.

Я искренне благодарен всем авторам опубликованных статей за то, что с их помощью журнал АОВЦВЕ начал выходить в свет. Пользуясь случаем, я также хочу поблагодарить главного редактора и членов Редакционного совета за их тщательную работу.

Золтан Тот

Генеральный секретарь АОВЦВЕ

Главный редактор

Г-н Иштван Жужфа

Редакционный совет

Г-н Александр А. Вешняков (Российская Федерация) • Г-н Илирян Целибаш (Албания)
Г-н Ивица Црнич (Хорватия) • Г-жа Ливия Скултетиова (Словакия) • Г-н Михайло Рябец (Украина) • Г-н Зенонас Вайгаускас (Литва)
Г-н Арнис Цимдарс (Латвия) • Г-н Казимеж Чаплицки (Польша) • Г-н Золтан Тот (Венгрия)

Адрес редакции

Секретариат АОВЦВЕ

1450 г. Будапешт, P.O. BOX: 81, Венгрия

Тел.: +36 1 354 0265 • Факс: +36 1 354 0264

Интернет-версия: www.elections-in-europe.org
www.aceeeo.org

e-mail: info@elections-in-europe.org
aceeeo@axelero.hu

Предпечатная подготовка и печать

Site-Flex Ltd.

Издатель

STS Consulting Co.

Выборы в Европе издаётся Секретариатом Ассоциации организаторов выборов стран Центральной и Восточной Европы. Позиция редакции и АОВЦВЕ не всегда совпадает с мнением авторов. Журнал издаётся на русском и на английском языках, но официальным документом является только английский вариант текстов.

Тираж 1000 экз.

Securing democracy in the 21st century

In 1991, senior election officials, government and civic education leaders, and academics gathered in Budapest, Hungary for the Central European Electoral Systems Symposium.

This historic meeting led to the founding of the Association of Central and Eastern European Election Officials (ACEEEO), which promotes the institutionalisation and professionalisation of democratic processes and procedures of elections. The International Foundation for Election Systems (IFES) played a significant role in the foundation of the ACEEEO.

ACEEEO has met every year since its inception to address current topics and regional issues. Past conferences focussed on a wide variety of issues including electoral technology, campaign finance reform, citizens' participation in the process and e-voting. Conferences provide participants with more than a unique network to share information and ideas and also provide valuable professional development opportunities and promote the use of new and appropriate electoral technology. The ACEEEO now employs decade of experience to conduct targeted professional development seminars and training, organise election observation missions, and collect election-related materials.

As the ACEEEO approached its 12-year anniversary, it is also taking important steps toward enhancing its institutional capacity. In 2002, a new Charter was adopted to institute a graduated membership structure, specify membership fees, and establish clear rules for participation. Since this time, 21 national election management bodies, a state-level association of election officials, and one international non-profit organization have formally signed the Charter. Institutional Members are the following:



Republic of Albania, Republic of Armenia, Republic of Azerbaijan, Belarus, Bosnia-Herzegovina, Republic of Bulgaria, Republic of Croatia, Republic of Georgia, Republic of Hungary, Republic of Kazakhstan, Republic of Lithuania, Republic of Latvia, Republic of Macedonia (Former Yugoslavian Republic of Macedonia), Republic of Moldova, Republic of Poland, Romania, Russian Federation, Serbia and Montenegro, Slovak Republic, Turkey, Ukraine.

Member-Supporter: International Foundation for Election Systems (IFES)

Executive Board of the ACEEEO: The Executive Board, made up of seven individuals elected by voting (institutional) members of the ACEEEO, is responsible for overseeing the Association's programmes and finances. Board members elect a President from amongst themselves. ACEEEO Secretariat: The Budapest-

based ACEEEO Secretariat is responsible for the organization and conduct of project activities of the Association. The Secretariat is led by ACEEEO Secretary General Dr. Zoltan Toth. The ACEEEO relies on support from several sources to implement quality programs and develop its institutional capacity. Association members host conferences and events, provide expertise, and contribute directly through membership fees. International partners such as IFES, OSCE-ODIHR, International IDEA and some Western European election offices provide advice and expertise. Finally, supporters such as the Government of Hungary, United States Agency for International Development, Charles Stewart Mott Foundation and several other private sponsors provide direct financial support. Our Association has been enjoying participatory status with the Council of Europe since December 2001, which brings us closer to accomplish our missions.

CONTENTS

Foreword.....	2
Securing democracy in the 21 st century	4
Sarah Birch	6
The Social Dimension of Electronic Voting: How to Use of Technology in the Voting Process Can Alter the Meaning of Elections	
Michael Remmert	8
Towards European standards on electronic voting	
A.A. Veshniakov	10
Automated Systems in Election Process	

John Borras	14
Technical Standards for e-Voting	
Dr. Jenő Szép	18
E-voting - a view from Central and Eastern Europe	
Michel Chevallier	20
The Geneva Internet voting project	
János Horvát	22
Media, Ethic, Elections	
Gyula Rádi	24
Media and Elections	

Vadim Zhdanovich	26
Election observations by OSCE ODIHR	
Vladimir Dronov	28
Election Observation by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe	
Dr. László Salgó	30
Security and policing standards of democratic elections	

Защита демократии в 21-ом веке



В 1991–ом году организаторы выборов, руководители правительств, эксперты по обучению граждан, и учёные собрались в г. Будапешт (Венгрия), чтобы провести совещание на тему «Избирательные системы Центральной Европы». Это событие исторического значения привело к созданию Ассоциации организаторов выборов стран Центральной и Восточной Европы (АОВЦВЕ), которая поддерживает развитие демократических учреждений и проведение демократических выборов на более профессиональном уровне. В создании АОВЦВЕ играл важную роль Международный фонд избирательных систем (МФИС).

Со дня своего создания Ассоциация (АОВЦВЕ) каждый год организовала встречи, посвященные наиболее важным и актуальным вопросам избирательного процесса, а также региональным

проблемам. На прошедших конференциях обсуждался целый ряд вопросов, напр. прозрачность, избирательные технологии, реформа финансирования кампаний, участие граждан в процессе выборов, электронное голосование. Конференции дают для участников не только особую возможность для обмена информацией и мыслями. Эти встречи дают возможность для ценного профессионального развития, а также помогают использовать новые, соответствующие избирательные технологии. АОВЦВЕ имеет десять лет опыта в осуществлении семинаров и тренингов, а также в области наблюдения за выборами. Отметив двенадцатилетие, АОВЦВЕ предприняла важные шаги к повышению эффективности своей деятельности. В 2002 был принят новый Устав Ассоциации с целью создания эффективной структуры членства, более точного определения членских взносов, и определения понятных правил для участников. С тех пор, 21 национальных избирательных органов, ассоциаций организаторов выборов, действующих на государственном уровне, и одна международная некоммерческая организация подписали официально Устав Ассоциации. Институциональными членами являются Албания, Армения, Азербайджан, Беларусь, Босния и Герцеговина, Болгария, Хорватия, Грузия, Венгрия, Казахстан, Литва, Латвия, Бывшая республика Югославии Македония, Молдова, Польша, Румыния, Российская Федерация, Сербия и Монтенегро, Словакия, Турция, Украина. Присоединившийся член АОВЦВЕ: Международный фонд избирательных

систем Исполнительный Совет АОВЦВЕ: Исполнительный Совет состоит из семи представителей институциональных членов, избранных институциональными членами Ассоциации с правом голоса. Он осуществляет контроль за программной и финансовой деятельностью Ассоциации. Один член Исполнительного Совета избирается председателем путем открытого голосования членами Исполнительного Совета из своих рядов. Секретариат АОВЦВЕ: Секретариат, находящийся в г. Будапешт, отвечает за организацию и ведение проектно-программной деятельности Ассоциации. Деятельностью Секретариата управляет Генеральный секретарь, г-н Золтан Тот. АОВЦВЕ осуществляет свои качественные программы и развивает свою организационную деятельность, опираясь на разные формы поддержки. Члены Ассоциации, в качестве хозяина организуют конференции, мероприятия, дают профессиональные заключения и, оплачивая членские взносы, они обеспечивают прямую поддержку. Международные партнёры, как МФИС, БДИПЧ-ОБСЕ, Международный институт за демократию и содействие выборам, и некоторые западно-европейские бюро по выборам помогают предоставляя советы и свой собственный опыт. Дополнительно, правительство Венгрии, Агентство по международному развитию США, Чарлс Стюарт Мотт Фонд и много других частных спонсоров дают прямую финансовую поддержку. Наша Ассоциация обладает статусом участника в деятельности Совета Европы, что способствует выполнению нашей миссии.

СОДЕРЖАНИЕ

Приветствие читателям журнала.....	3
Предисловие.....	5
Сарах Бирч.....	7
Социальная димензия электронного голосования: как использование технологии в процессе голосования может изменить значение выборов	
Михаэл Реммерт.....	9
К европейским стандартам по электронному голосованию	
А.А. Вешняков.....	11
Автоматизированные системы в избирательном процессе	

Джон Боррас.....	17
Технические стандарты электронного голосования	
Др. Йено Сеп.....	19
Электронное голосование –мнение из Центральной и Восточной Европы	
Мишель Шевалье.....	21
Женевский проэкт по голосованию через Интернет	
Вопросы и перспективы	
Янош Хорват.....	23
СМИ, этика и выборы	
Дюла Ради.....	25
Средства массовой информации (СМИ) и выборы	

Вадим Жданович.....	27
Деятельность БДИПЧ-ОБСЕ в области наблюдения за выборами	
Владимир Дронов.....	29
Деятельность Парламентской Ассамблеи Совета Европы в отношении наблюдений за выборами	
Др. Ласло Шалго.....	31
Безопасность и полицейские стандарты демократических выборов	



The Social Dimension of Electronic Voting: How the Use of Technology in the Voting Process Can Alter the Meaning of Elections

We employ voting to embody democracy, and it goes without saying that any voting system must be designed to meet the requirements of democracy. E-voting has the capacity either to enhance or to harm democracy, depending on the way it is designed. It is worth noting, however, that democracy is an elastic phenomenon, and the design of voting systems can also be expected to shape the type of democracy we experience and the way in which we experience it. The question this paper seeks to explore is how the adoption of e-voting might alter the democratic experience.

We know from democratic theory that democracy is based on the basic principle of citizen control over the political process, which takes two forms: pro-active and retro-active control. Citizens control the political process pro-actively by voting for electoral options that they prefer. They control the political process retro-actively by exercising scrutiny over the policies and procedures that constitute it. If an e-voting system is to reflect the principle of citizen control, it must safeguard opportunities for both pro-active and retro-active control. This has at least three implications for the design of e-voting systems.

Pro-active control

If e-voting is to reflect the principle of pro-active control, it must protect the integrity of the expression of genuine voter preferences, free from the undue influence of others (be they politicians, employers, friends, or family). As has been noted by others, the only way this can be guaranteed is to have voting take place in a supervised context of some sort. This in turn rules out voting at home which, because people's right to privacy means that they cannot legally be supervised in their homes (i.e. remotely via e-technology). Remote e-voting is therefore not in conformity with democratic principles, and it is probably not legal under international law.

Enhancing democracy

If e-voting is to enhance democracy, it must preserve its civic character. There is a second reason to believe that home-based remote electronic voting might serve to undermine the democratic quality of elections. The 'civic' component of voting is enhanced by the public setting in which it is conventionally carried out. The public ritual of voting is a value in itself in many democratic contexts. Furthermore, if the public context of voting were altered, levels of electoral participation might actually decrease, even though voting from home may be more

convenient than going to a polling station. There are two main reasons for this: Firstly, voting is a social act, particularly for those with limited opportunities to socialise. The social aspect of voting is one of the main factors that contributes to voter mobilisation. Parties are able to mobilise their supporters to go to the polls by providing transport, a friendly face, and the promise of meeting friends and neighbours on the way. People who might not otherwise have made it to the polls (though neglect or lack of interest) might be urged to go along by friends or relatives. Secondly, voting in public is a levelling event in which everyone participates on equal terms. Presidents and prime ministers vote the same way as the poorest of citizens. This would not be true if the rich had the option of voting at home on their computer if they so chose, while the poor had no choice but to vote in polling stations.

Transparency

The third implication of e-voting for democracy is not related specifically to remote electronic voting; it is a more general point. If e-voting is to enhance democracy, it must ensure the opportunity for democratic accountability via transparent procedures. Any procedural 'black boxes' – aspects of regulation that are not open to public scrutiny – threaten to undermine the democratic character of elections. This represents a well-known problem: e-voting is very complex, and electoral authorities typically feel that its complexity requires that private firms be hired to help run elections. Unfortunately the imperatives of the market are not entirely compatible with the imperatives of democracy, for private firms often quite understandably

deem it necessary to preserve their trade secrets by withholding their source code. This means that citizens are not able to exercise their democratic right to scrutiny, and even election officials – who are themselves accountable to the citizenry – do not have full knowledge of the procedures they are employing.

This puts election officials in an invidious position: they have responsibility for the integrity of the electoral process, yet they have no way of reliably verifying what exactly it is that they have purchased and whether it works the way the vendor says that it works. The only way round this problem is through a legal requirement for open source code and fully transparent procedures. If private firms are not able to compete to run elections on this basis, then the state will have to hire the relevant specialists directly and keep the process in-house.

Conclusion

In many countries, popular support for e-voting is widespread but shallow. It certainly sounds like a good idea, so people welcome it, but it is not something to which they have any deep commitment. This means that as soon as problems arise, there is likely to be a swift and sharp popular backlash. Rather than relying on ephemeral and possibly deceptive opinion polls results in deciding what is 'democratic', it makes more sense to think through issues of electoral design from the point of view of the basic principles of democracy. This is what this paper has begun to do.

Sarah Birch
University of Essex, UK





Социальная димензия электронного голосования: как использование технологии в процессе голосования может изменить значение выборов

Мы пользуемся голосованием, чтобы олицетворить демократию и это не предполагает какого-то заявления о том, что какая-нибудь система голосования должна соответствовать требованиям демократии. Электронное голосование обладает способностью усовершенствовать или ущемлять демократию в зависимости от способа его применения. Стоит однако отметить, что демократия является гибким явлением, и методы голосования могут формировать тип демократии, и с которым мы встречаемся а также образ проведения, который мы применяем. Вопрос, который эта работа старается рассмотреть, как применение электронного голосования может изменить демократический опыт.

Нам известно из теории демократии, что она основывается на фундаментальном принципе контроля граждан над политическим процессом, который имеет две формы: проактивный и ретроактивный контроль. Контроль граждан проявляется проактивно голосованием за какую-то опцию, которую они предпочитают. Они проверяют политический процесс ретроактивно, контролируя политику и её процедуры, которые они и создали. Если электронное голосование отражает принципы гражданского контроля, оно должно сохранить возможности как проактивного, так и ретроактивного контроля. Это имеет как минимум три предпосылки для разработки систем электронного голосования.

Проактивный контроль

Если электронное голосование отражает проактивный контроль, оно должно защитить интегритет выражения оригинальной воли избирателя, свободного от лишнего влияния других (безразлично являются ли они политическими деятелями, предпринимателями, друзьями или членами семьи). Как отмечают другие, единственный способ, который может быть гарантирован, это тот, который осуществляет голосование под какой-то формой надзора. Это в своей очереди исключает голосование потому, что право людей на личную жизнь значит, что они не могут законно подлежать проверке в своём доме (т.е. дистанционным способом через электронную технологию). Поэтому, дистанционное электронное голосование не соответствует демократическим принципам, и это по всей вероятности не является законным по международным правам.

Расширение демократии

Если электронное голосование служит расширению демократии, то оно должно сохранить её гражданский характер. Здесь мы отмечаем вторую причину, которая подтверждает, что дистанционное электронное голосование, основанное по «домашнему принципу» может подорвать демократическое качество выборов. «Гражданский» компонент голосования расширяется улучшением гласности, в которой голосование конвенционально проводится. Общественный ритуал голосования сам является ценностью во многих демократических контекстах. Дальше, если гласный контекст голосования меняется, уровень участия на выборах может на деле снизиться, даже если голосовать дома более удобно, чем ходить на избирательный участок. Можно указать на две причины этому: первый, голосование является социальным событием, особенно для тех, кто имеет ограниченные возможности социализироваться. Социальный аспект голосования является одним из главных факторов, который участвует в мобилизации избирателей. Партии способны мобилизовать своих сторонников пойти на участок обеспечивая транспорт, показывая дружелюбное лицо, и предусматривая возможность встречи друзей и соседей на пути к участку. Люди, которые иначе могли бы и не пойти на голосование (не имеющий или потерявший интерес к нему) могут быть поощрены голосовать друзьями и родственниками. Во вторых, голосование в обществе является событием демонстрирующее равноправие в котором все участвуют на равных условиях. Президенты и премьер-министры голосуют тем же образом, как самые бедные граждане. Было бы несправедливо, если бы богатые имели возможность голосовать дома на своем компьютере, если бы там захотели, а бедные не имели бы такого выбора и голосовали бы на участке.

Прозрачность

Третий замысел электронного голосования за демократию не относится специфично к осуществлению электронного голосования в виде дистанционного голосования; Это более общий вопрос. Если электронное голосование имеет цель расширения демократии, оно должно обеспечить демократический отчет через транспарентные процедуры.

Всякий процедуральный «Чёрный ящик», т.е. такой подход, который не открыт гласному отчету угрожает демократическому характеру выборов. Это представляет хорошо известную проблему: электронное голосование очень комплексное и избирательные органы типично чувствуют, что эта сложность требует, чтобы частные фирмы были наняты помочь провести выборы. К сожалению, требования рынка не совсем совпадают требованиями демократии, для частных предприятий разумеется, часто необходимо защитить свои торговые секреты и держать свои коды источников в своих руках. Это значит, что граждане не в состоянии применять свои демократические права отчитывать, и если даже избирательные органы, которые являются читаемым к гражданам, не имеют полные сведения и процедуры которую они применяют.

Это ставит избирательные органы в неприятное положение: они отвечают за целостность избирательного процесса, но они не имеют средств для действительного контроля за тем, что они купили и за тем, работает ли купленная система таким образом, как об этом сообщает продавец. Единственная возможность решить эту проблему представляет законное требование открытого источника кодов и полную транспарентность процедур. Если частные фирмы неспособны проводить выборы на этой основе, то государство должно нанять нужных специалистов непосредственно и держать процесс дома.

Выводы

Во многих странах поддержка электронного голосования со стороны населения широкая, но поверхностная. Оно действительно звучит, как хороший замысел, и народ по-этому его приветствует, но это не то, что овладел глубокой приверженностью. Это значит, что как раньше появляться проблемы, по всей вероятности, дойдет до быстрого и острого поворота заседания. Скорее чем доверить краткосрочному, и возможно недостаточно точному опросу о том, что такое „демократия“, более рационально думать через вопросов об избирательных замыслах с точки зрения мнений о принципах демократии. Это то, что эта работа и начала делать.

Сарах Бирч
Университет Эссекс, СК



Towards European standards on electronic voting



The Council of Europe is a pan-European inter-governmental organisation with 45 member states, covering virtually the entire continent of Europe, thus representing 800 million Europeans.

It seeks to develop common democratic and legal principles through standard setting and a culture of co-operation. With regard to new information and communication technologies, the Council of Europe has developed minimum standards in areas that are of concern to all member states, from cybercrime to data protection. It constantly highlights the importance of the human and democratic dimension of communication and promotes e-inclusion and the empowerment of citizens in a democratic information society in such a way as to take advantage of opportunities and prevent risks, which may result from the new information and communication technologies.

Against this background, the Council of Europe has set up a committee, which is currently preparing a set of European standards on the legal, operational and technical aspects of electronic voting (e-voting). The Ad Hoc Group is supported by two subgroups, one dealing with legal and operational aspects of e-voting, the other with technical aspects.

The standards on e-voting are being prepared in such a way as to be accepted and applied by governments and industry alike.

The Council of Europe is preparing standards at three levels:

Standards of e-voting

Legal standards, reflecting the fundamental principles of elections enshrined in international legal instruments.

Operational standards, regarding basic matters of organisation and procedure with regard to e-elections, which ensure the respect of the fundamental legal standards.

Core technical standards, which are required to deliver operational standards in a secure and cost-effective manner while ensuring interoperability across devices and enabling control at any stage of the election process.

The key assumption is that e-voting has to be as reliable and secure as any traditional means of casting a vote that is in compliance with the fundamental principles of democratic elections (universal, free, equal, secret and direct elections).

The standards will cover all the elements of an e-enabled election, i.e. the notification of an election, voter registration, candidate nomination, voting, calculation of results, and audit.

Despite the potential benefits of the introduction of e-voting, it should be noted that modernising how people vote will not, per se, improve democratic participation. Failure to do so, however, is likely to weaken the credibility and legitimacy of democratic institutions.

Optional channel

As long as e-voting is not universally available, it should not replace the traditional way

of casting a paper ballot in a polling station, it should remain an optional and additional channel.

Only e-enabled voting systems which are efficient, secure, technically robust and readily accessible to all voters will build the public trust to such an extent as to make it feasible to hold large-scale e-enabled elections.

In order to ensure the privacy and equality of suffrage, it must be ensured that only persons who are entitled to do so vote at an e-enabled election, no voter casts his/her vote more than once, and each vote validly cast is only counted once when election results are calculated.

Secrecy requirements

The compliance of e-voting systems with secrecy requirements should be ensured according to the following principles:

- Any authentication procedure must be such as to prevent the identity of the voter being disclosed to others;
- Voters must be given access to particular electronic ballot boxes in a number sufficient to protect the identity of any individual voter using the ballot box;
- No ballot shall be disclosed in any manner during the administration of the election, or afterwards, that permits the voter who cast the ballot to be identified.

Finally, specific and satisfactory solutions must be put into place in countries where the electoral system allows voters to change a previously cast postal vote on election day (e.g. Sweden), or where a judicial authority is authorised by law under specific circumstances to ascertain by whom, where and by what means any ballot was cast (e.g. United Kingdom).

Once adopted, the Council of Europe standards for e-voting will be applicable to e-enabled voting systems in controlled environments (polling stations, mobile kiosks etc.), but also to remote e-voting (internet, telephone, etc.). The standards could be used by member states as benchmarks for the setting-up of e-voting systems and the evaluation of pilot projects. They should be valid in a long-term perspective and irrespective of changes in technology.

It is expected that the Committee of Ministers of the Council of Europe will be able to adopt a Recommendation to member states on e-voting in 2004.

Michael Remmert

Project Manager, “Making democratic institutions work”, Council of Europe





К европейским стандартам по электронному голосованию

Совет Европы представляет собой общеевропейскую межправительственную организацию, имеющую 45 стран-участниц и покрывающую всю практическую территорию европейского континента, таким образом представляя 800 миллионов европейцев.

Совет Европы стремится к развитию совместных демократических и правовых принципов путём создания стандартов, и духом сотрудничества. Принимая во внимание новые информационные и коммуникационные технологии Совет Европы развивал минимальные стандарты в областях, касающихся каждого государства, начиная с киберпреступления до защиты данных. Совет Европы постоянно придаёт большое значение демократическим и человеческим аспектам коммуникации, и поощряет «электронное присоединение» и предоставление доверенности гражданам в демократическом информационном обществе таким образом, чтобы воспользоваться возможностями и также предотвращать риски, которые могут появляться из новых информационных и коммуникационных технологий.

На этом фоне был образован Советом Европы комитет, разрабатывающий в настоящее время набор европейских стандартов по правовым, операционным и техническим аспектам электронного голосования. Деятельность Междисциплинарной специальной группы поддерживают две подгруппы, одна занимается правовыми и операционными, а другая техническими аспектами.

Стандарты по электронному голосованию разрабатываются таким образом, чтобы их принимали и применяли и правительства, а также и промышленности. Совет Европы разрабатывает стандарты на трёх уровнях:

Стандарты электронного голосования

Правовые стандарты, отражающие основные принципы проведения выборов, изложенные в международных правовых документах.

Операционные стандарты, касающиеся основных вопросов организации и процедуры в отношении электронных выборов, и обеспечивающие уважение основных правовых стандартов.

Основные технические стандарты, которые должны представлять операционные стандарты безопасным способом и с наименьшими затратами,

обеспечивая межоперабельность между устройств и контроль над избирательным процессе в каждом его этапе.

Согласно ключевым предпосылкам к электронному голосованию, оно должно быть таким же безопасным и надёжным, каким есть традиционные средства голосования, и оно должно соответствовать основным принципам демократических выборов (всеобщих, свободных, равных, тайных и непосредственных выборов).

Набор стандартов будет включать в себя все элементы электронного голосования, т.е. уведомление о проведении выборов, регистрация избирателей, выдвижение кандидатов, голосование, подсчёт голосов и определение и проверка результатов.

Несмотря на возможные выгоды внедрения электронного голосования, следует отметить, что модернизация способов голосования сама по себе не ведёт к развитию демократического участия в выборах. Однако, без неё, надёжность и законность демократических преобразований вероятно снижаются.

Дополнительное средство для голосования

Пока электронное голосование не является везде доступным, им не следует заменить традиционный способ голосования т.е. подачу избирательной бюллетени на избирательном участке, и оно должно существовать в качестве необязательного и дополнительного средства голосования.

Только эффективные, безопасные, технически сильные и легко доступные для всех избирателей системы электронного голосования могут вызывать доверие у общественности в такой мере, чтобы электронные выборы осуществились в широком масштабе.

Для того, чтобы обеспечить равное избирательное право и тайное голосование, необходимо обеспечивать, чтобы только имеющие право на голосование голосовали на электронных выборах, чтобы избиратели проголосовали только один раз и, чтобы каждый законно поданный голос был учтён только один раз при определении результатов.

Требования секретности

Системы электронного голосования должны соответствовать к требованиям секретности согласно следующим принципам:

– Каждый процесс удостоверения должен осуществляться так, чтобы личность голосующих была защищена перед другими голосующими;

– Избирателям необходимо предоставлять доступ к индивидуальным «электронным урнам» в такой мере, чтобы личность каждого голосующего, использующего была защищена

– Нельзя раскрывать такую информацию о поданном голосе как в течение проведения выборов, так и потом, которая позволяет удостовериться личность проголосовавшего избирателя.

Наконец, специальные и удовлетворительные системы должны применяться в тех странах, где согласно действующему избирательному систему в день голосования избиратели могут изменить поданный заранее по почте голос (напр. Швеция) или, где какой-либо юридический орган имеет право при специальных условиях выяснить, кем, где и каким образом был подан голос (напр. Соединённое Королевство)

Как только стандарты Совета Европы по электронному голосованию приняты, они применяются для разработки систем электронного голосования на контролируемых местах (избирательный участок, переносные киоски), и также в случае дистанционного голосования (Интернет, телефон). Страны-участницы могут использовать стандарты в качестве базовой точки в создании системы электронного голосования и при оценке опытных проектов. Стандарты должны быть действительны в долгосрочной перспективе и независимо от изменений в технологии.

Ожидается, что Рекомендации по электронному голосованию для стран-членов будут приняты Комитетом Министров Совета Европы до конца 2004 года.

Михаэл Реммерт

Руководитель проекта Совета Европы «Демократические институты в действии»



Automated Systems in the Election Process

All elections in the Russian Federation of the federal and regional levels (including the municipal ones) are conducted using the common State Automated System "Vybory".

Its logical architecture fully corresponds with the hierarchical interrelations of the system of election commissions headed by the Central Election Commission of the Russian Federation and amalgamates – in the informational sense – the work of all election commissions. For the last ten years the Russian electoral system have been developed the original system solutions of the State Automated System "Vybory". While doing that we studied experiences of a number of countries in which information technologies are actively used in elections.

Goals and results

The system was created to achieve the following goals: reducing the labor output ratio and information processing terms when conducting elections and referenda; increasing the reliability of election results data, protect them from possible distortion, and simplify the public control; enhancing the trust of the society with respect to the election system.

The uniqueness of the GAS "Vybory" is in that it lay the groundwork for the development of a new class of Russian information systems – that of socially-oriented ones. It automates the process of democratic formation of state's power structures and in that sense its users are not ministries or enterprises but all the citizens, the society, and the country upon the

whole. Thus, the functioning of the GAS "Vybory" is not confined to the solution of technical problems of data transfer and processing. The problem of translating norms of humanitarian and legal nature (the election law) into a set of formalized processes that can be automated has been solved at the system level. GAS "Vybory" really provides for the implementation of the election rights of citizens in compliance with the Constitution and legislation of the Russian Federation, as well as international election standards.

Another important quality of the system is its adaptability. The system was built as an adaptive and multi-tasking one that is capable of catering simultaneously to elections of different kinds based on normative acts of different levels. The system supports all types of election processes and most importantly conducts them *simultaneously*.

Now to the basic functions currently fulfilled by the GAS "Vybory" for the purposes of preparation and conduct of elections as it follows from the Russian legislation.

It is, first and foremost, the permanent replenishment and development of the legal information base, planning of election campaigns and electoral actions for each campaign, and organization of financial support of election campaigns using the budget resources.

Surely, voter databases are regularly replenished and updated; parties, election blocs, and candidates are registered, deputy mandates are issued.



Accumulation and expenditure of election funds of candidates running for elective offices are monitored in the course of elections, as are rules of campaigning accounted for by the legislation.

Data from precinct election commissions' protocols are entered, preliminary and final voting results are determined, and election results are published.

Technical specifications of the "Vybory"

The system is distributed throughout the territory of Russia (and this is 11 time zones) and is to be found practically in each of the 3,000 cities and district centers. The computation facilities of the system include almost 10 thousand computers joined together in an integrated network.

Within a matter of four to five hours the GAS "Vybory" is capable of collecting and summarizing data from the most remote districts of the country (there are more than 94 thousand election precincts in the country). A complex security infrastructure has been put into place to safeguard the transfer and storage of system data, as well as to ensure safe access to the GAS "Vybory" functions and data. Security is ensured through a complex of hardware, software, and organizational measures.

Over the past years the GAS "Vybory" has been successfully employed to facilitate the conduct of five federal, approximately 500 regional, and almost 1,500 municipal election campaigns.





Автоматизированные системы в избирательном процессе

Все выборы в Российской Федерации федерального и регионального уровней (включая муниципальный) проводятся с использованием единой Государственной автоматизированной системой «Выборы».

Ее логическая архитектура полностью соответствует иерархическим взаимосвязям системы избирательных комиссий во главе с Центральной избирательной комиссией Российской Федерации и объединяет - в информационном смысле - работу всех избирательных комиссий.

За десять лет существования российской избирательной системы были разработаны оригинальные системные решения ГАС «Выборы». При этом был изучен опыт ряда стран, активно применяющих информационные технологии на выборах.

Цели & достижения

Главными целями ее создания стали: сокращение трудоемкости и сроков обработки информации при проведении выборов и референдумов; повышение достоверности данных о результатах выборов, их защита от возможного искажения, облегчение общественного контроля; повышение доверия общества к избирательной системе.

Уникальность ГАС «Выборы» состоит в том, что автоматизирует процесс демократического формирования властных структур государства, и в этом смысле ее пользователями являются не ведомства или производства, а все граждане, общество и страна в целом.

Таким образом, функционирование ГАС «Выборы» не сводится к решению технических проблем обработки и передачи данных. На системном уровне решена задача преобразования норм избирательного права в набор формализуемых процессов, доступных автоматизации. ГАС «Выборы» реально обеспечивает осуществление избирательных прав граждан в соответствии с Конституцией и законодательством Российской Федерации, международными избирательными стандартами.

Другое важное свойство системы - адаптивность. Система способна одновременно обеспечивать выборы разного вида, с опорой на нормативно-правовые акты различного уровня. Система поддерживает все типы избирательных процессов и ведет их одновременно.

Теперь о базовых функциях, предоставляемых ГАС «Выборы» для целей подготовки и проведения выборов, в соответствии с законодательством России.

Это, прежде всего, непрерывное пополнение и формирование базы правовой информации, планирование избирательных кампаний и избирательных действий, планирование бюджетного обеспечения избирательных кампаний.

Пополняются и корректируются базы данных избирателей, ведется учет партий, избирательных блоков, кандидатов и распределение депутатских мандатов.

Осуществляется контроль поступления и расходования средств избирательных фондов и контроль соблюдения законодательства в части предвыборной агитации непосредственно в процессе выборов.

Реализуется ввод данных из протоколов участковых избирательных комиссий, подведение предварительных и окончательных итогов голосования и отображение и публикация информации о результатах голосования.

Эксплуатационные характеристики ГАС «Выборы» таковы:

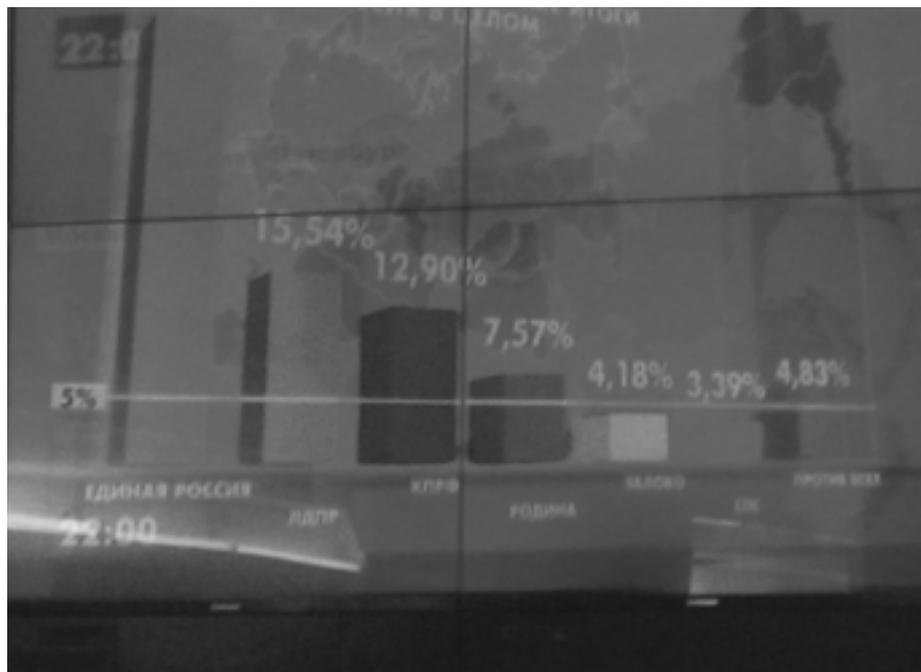
Система распределена по всей территории России (а это 11 часовых поясов) и находится в каждом из 3000 городов и районных центров. Вычислительный парк системы составляет почти 10 тысяч единиц компьютеров, объединенных в единую сеть.

За 4–5 часов ГАС «Выборы» способна собрать и обобщить данные из самых



отдаленных районов страны (всего в стране свыше 94 тысяч избирательных участков). Реализована инфраструктура комплексной безопасности при передаче и хранении данных системы, обеспечении доступа к функциям и данным ГАС «Выборы». Безопасность обеспечивается комплексом технических, программных и организационных мер.

За прошедшие годы ГАС «Выборы» успешно применялась при проведении пяти федеральных, около 500 региональных и





And one more important and significant for the society characteristic of the GAS "Vybory" – the data collected with utilization of system's resources are made available to the general public on the CEC of Russia website in an on-line mode, that allows the general public to exercise effective control over the determination of voting results.

In January of 2003 a federal law was passed that is entirely dedicated to the GAS "Vybory". Thus, the significance of the system was acknowledged at the legislative level, as were its status and mode of utilization.

GAS "Vybory" has officially acquired a new quality of a *state development instrument*, a guarantor of reliability, objectivity and precision of the most important state process – that of conducting elections and referenda.

Further development

A few words about the development of the GAS "Vybory". Today the automation of election processes in Russia enters a new phase of the stable progressive development on the basis of contemporary achievements of information technologies. We understand that the main goal of the improvement of the GAS "Vybory" is to make the voting process as comfortable as possible for the citizens of our country. The system must serve the people who come to voting stations; it must be understandable for the citizens.

In this respect we consider that ensuring the compatibility of the GAS "Vybory" with any reputable data collection technology used in the process of voting, be that ballot scanners, electronic sensing means of voting, Internet-based voting, or wireless telephone voting, is one of the most important development directions for the system.

It is true however that in latter cases information security requirements must be increased, but it is understandable and we are ready to do that. What is significant here is that regardless of the method used to collect initial data (voting results) the GAS "Vybory" will provide an end-to-end support for the entire system of election commissions of the Russian Federation.

Finally, we consider the integration of digital signature technologies which in the long run will afford electronic documents created within the system a legal status to be one of the significant directions of the system's development (and this has been accounted for by the federal law on the GAS "Vybory").

It is necessary a thought-through coherent automation of the entire complex of election processes that makes it possible to realize norms of civilized democracy that cannot be manipulated or controlled at the contemporary level. This means – to ensure conduct of truly free, democratic, and fair elections, which is essentially the main goal of our activities as election officials.

Given that a project of pan-European legal and operational standards of electronic voting is being currently implemented within the Council of Europe and in view of the fact that our Association has a consultative status within the Council of Europe I suggest that a task force be put together within the ACEEEO which could summarize experiences of our countries in the automation of election processes in order to develop open standards in this area.

A.A. Veshniakov
Chairman of the Central Electoral Commission
of the Russian Federation,
President of the ACEEEO Executive Board

Getting the Goods to You on Time

Security and CODE Combo
ID cards, registration cards or any other security printing you require, CODE Inc. is your source. CODE Inc.'s combination of experience and trusted print suppliers will ensure your peace of mind.

The Choice for Customizable Solutions
Everything you need for your voting station. Customized kit boxes to fit your needs and budget. With over 365 suppliers, CODE Inc. is truly a "One stop shop" for all your voting solutions.

Privacy and Reliability
Easy to transport. Easy to assemble. CODE Inc. supplies voting screens in any shape and size. Prompt delivery is assured with CODE Inc.'s "Always on time guarantee."

Assembly, logistics and transportation are the hallmarks of CODE Inc.

No matter what type of election materials you need, CODE Inc. will design and deliver them - and always on time.

Call CODE Inc. for all your election supplies.

2255 St. Laurent Blvd., Suite 120
Ottawa, ON, Canada
K1G 4K3
Tel.: (613) 260 3457 Fax: (613) 260 3458



около 1500 муниципальных избирательных кампаний.

Данные, собранные с помощью средств ГАС «Выборы», отображаются в оперативном режиме для публичного использования на сайте ЦИК России в сети Интернет, что позволяет осуществлять эффективный общественный контроль за установлением результатов выборов.

В январе 2003 года в России принят

Федеральный закон, полностью посвященный ГАС «Выборы». Таким образом, на законодательном уровне признана значимость системы, закреплена ее статус и способ использования.

ГАС «Выборы» официально приобрела новое качество инструмента государственного строительства, гаранта надежности, объективности и точности отслеживания важнейшего государственного процесса – проведения выборов и референдумов.

Будущее развитие

Что касается совершенствования ГАС «Выборы», то сегодня автоматизация избирательных процессов в России вступает в новую фазу стабильного поступательного развития на основе современных достижений информационных технологий. Наша главная цель – создать максимум удобств гражданам страны. Система должна служить людям, пришедшим на избирательные участки, быть понятной для граждан.

В этом отношении одним из важных направлений ее развития считаем обеспечение ГАС «Выборы» любой зарекомендовавшей себя автоматизированной технологией сбора данных при голосовании граждан, будь то сканеры избирательных бюллетеней,

электронно-сенсорные средства голосования, голосование через Интернет или использование мобильных телефонов.

Краткое представление ГАС «Выборы» убедительно доказывает, что необходима продуманная последовательная автоматизация всего комплекса избирательных процессов, позволяющая на современном уровне реализовать нормы цивилизованной демократии, которой нельзя манипулировать или управлять. А это значит – обеспечить проведение действительно свободных, демократических и справедливых выборов. Что и является, в конечном счете, главной целью нашей деятельности как организаторов выборов. Поскольку в Совете Европы в настоящее время реализуется проект общеевропейских юридических и операционных стандартов электронного голосования, а наша Ассоциация обладает консультативным статусом в Совете Европы, предлагаем создать рабочую группу в рамках АОВЦВЕ, с целью обобщения опыта наших стран по автоматизации избирательных процессов и выработки открытых стандартов в этой области.

А.А.Вешняков

**Председатель Центральной избирательной комиссии Российской Федерации,
Председатель Исполнительного Совета
Ассоциации организаторов выборов
стран Центральной и Восточной Европы**





Technical Standards for e-Voting



OASIS Election & Voter Services Technical Committee is focusing on the work that is being undertaken on technical standards to support e-voting. OASIS is the international, member-driven XML consortium and its Mission is to drive the development, convergence and adoption of e-business standards.

The committee's charter is "to develop a standard for the structured interchange of data among hardware, software, and service providers who engage in any aspect of providing election or voter services to public or private organizations". The committee was formed in March 2001 by 3 private sector companies and is now chaired by the UK's Office of e-Envoy. It holds regular meetings and workshops, either by teleconference or face-to-face. The membership includes the governments of UK, USA, Italy, France, Australia, and NZ, plus many well-known private sector Corporations, Election service providers, Media organisations and Election reform and watchdog groups. In addition the committee has more recently been working with the Council of Europe to include requirements from member states across Europe including members of ACEEEO.

Election markup language

The primary deliverable from the committee is the Election Markup Language (EML), which is a set of data interchange standards to support voting processes, defined as XML schemas, which facilitate all aspects of election and voter services, both public and private. The voting processes covered by EML are:

- Pre election
 - Declaration of Elections
 - Nominating Candidates
 - Formulating Referendum Options
 - Registration of Voters
- Election
 - Casting of Votes
- Post election
 - Declaring Results
 - Audit of all processes
 - Analysis of the vote and result

It should be recognized that these processes may be run by different organisations, at different times, using different hardware and software or service providers. But there is a need to exchange data between the processes, for example data from the voters' registration

system and the candidates' nomination system are required to formulate a ballot paper. So interoperability based on open, international standards is a vital requirement to supporting an e-enabled election.

The benefits of using EML are:

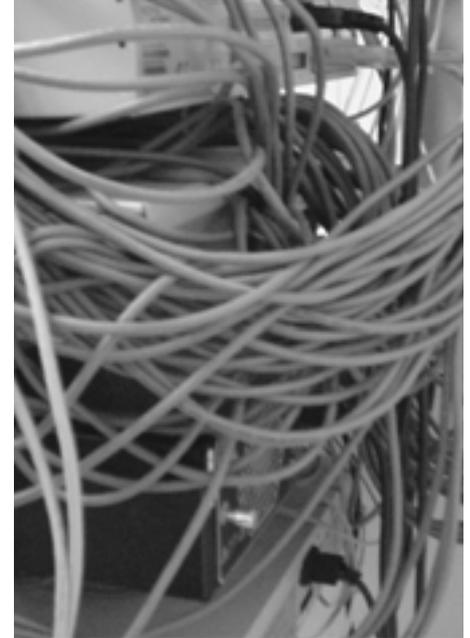
- More choice of products and suppliers
- Less dependency on a single supplier
- Avoid proprietary lock-in
- Stability or reduction in costs
- Accommodate future changes more easily
- Common core but allows local customisation / extension

Current work

Work is currently underway on the next version of EML, version 4, and this will reflect experiences learnt from recent e-voting pilots in the UK, it will include new requirements from Council of Europe member states, will accommodate other types of election systems, eg Referendums, and begin to develop compliance accreditation processes.

Experience gained from the UK pilots has shown how a generic international standard like EML can be customised to meet specific national requirements through the use of Schematron or similar languages. The UK's customisation documentation is available at www.govtalk.gov.uk/schemasstandards/agreedschema_schema.asp?schemaid=201.

The EML standard for data exchange is only one component of running an e-enabled election. Standards are required for other aspects like security and accessibility, but the OASIS committee does not have the remit to address those factors. However the work being under-



taken by the Council of Europe is addressing those issues and will be making recommendations in due course of those other aspects.

Information about the Technical Committee as well as the latest copy of EML are available on www.oasis-open.org/committees/election and John Borrás can be contacted at john.borras@e-envoy.gsi.gov.uk.

John Borrás
Director of Technology Policy from the United Kingdom's Office of e-Envoy
Chair of OASIS Election and Voter Services
Technical Committee



Powervote Electronic Voting Systems. Modern. Democratic.

When the Berlin Wall came down 15 years ago, democracy swept rapidly across eastern Europe. Today, countries that once had their leaders chosen for them can enjoy democracy through the ballot box.

Now, the ballot box itself has become as outdated as the regimes it replaced.

Democracy guaranteed.

In Holland, Germany and Ireland, Powervote Electronic Voting Systems are used to cast and count votes in referenda, local and national elections. In the United Kingdom Powervote is part of on-going pilot schemes.

Precisely what a modern democracy like yours needs.

With Powervote, voting takes place using a mobile, electronic polling booth. It's simple, secret and 100% accurate. (In Holland every election for the last 15 years has been conducted without challenge using the Powervote system.)

Ironically, in a real democracy there is only one choice.

If we are to replace the ballot box completely then the 21st century offers us many technological alternatives. Powervote is already proven to deliver the true will of the people. To find out more, please contact Roy Loudon at the address below.

Your country has worked tirelessly for a democratic political system and open government. With Powervote you can protect it.

POWERVOTE

powervote

Powervote Ltd, Wisteria House, Little Staughton, Bedfordshire MK44 2BS
T: +44 (0)1234 376012 F: +44 (0)1234 376884
E: roy.loudon@iaal.com www.election.nl Registered in England No. 2611469





**ACEEEO ANNUAL CONFERENCE
TIRANA (ALBANIA), IN SEPTEMBER, 2004**

Focusing on Voter turnout with special regard to
the first time voters
For further information, please contact
the Secretariat:

www.aceeeo.org / aceeeo@axelero.hu

**ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ АОВЦВЕ
г. ТИРАНА (АЛБАНИЯ) СЕНТЯБРЬ, 2004**

Главная тема Конференции: Участие на
выборах, вопросы участия голосующих
впервые в выборах

Дополнительную информацию о Конференции
можно получить от Секретариата АОВЦВЕ

www.aceeeo.org / aceeeo@axelero.hu



SMITH & OUZMAN LTD

Commercial & Security Print Solutions

Security Integrity Reliability



Smith & Ouzman provide security printing solutions to Electoral Commissions and Authorities around the world. Our flexible production facilities and capacity enables us to provide national or local solutions tailored to meet each unique requirement.

Ballot Papers are security printed and incorporate devices to protect against electoral fraud and assist in the declaration of free and fair elections.

Other products produced include; registration forms, nomination forms, postal ballots, voter's identity cards, ballot boxes, ballot booths, indelible electoral stain and security envelopes.

Посетите наш сайт в Интернете - где данная информация представлена на русском языке
www.smith-ouzman.co.uk

For further information please contact:

Nick Smith, Director Smith & Ouzman Ltd, Brampton Road Eastbourne Sussex BN22 9AH England

Tel: +44 1323 524 000 Fax: +44 1323 524 024 Email: elections@smith-ouzman.co.uk Website: www.smith-ouzman.co.uk



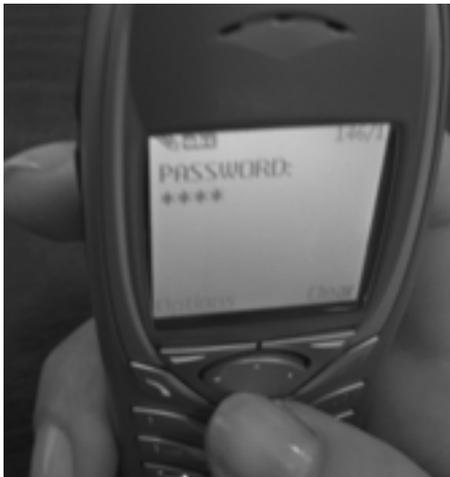


Технические стандарты электронного голосования

Техническая комиссия «OASIS» по избирательным услугам работает над улучшением технических стандартов с целью поддержки электронного голосования. OASIS является международным XML объединением, его миссия состоит в развитии, взаимоближении и применении стандартов электронного бизнеса.

По уставу комиссия развивает стандарты для организационного взаимодействия между поставщиками услуг и программы для аппаратного и программного обеспечения, которым снабжаются избирательные службы общественных и частных организаций¹. Комиссия образована в марте 2001 года тремя частными фирмами, а в наши дни работает под председательством Бюро по электронному представительству Великобритании. Она регулярно проводит встречи и групповые консультации по разным темам путём телеконференций, или живых встреч. Членство комиссии включает правительства Великобритании, США, Италии, Франции, Австралии и Новой Зеландии, а также много известных корпораций из частного сектора, поставщиков избирательных услуг, организаций СМИ и групп, занимающихся избирательной реформой и защищающих права человека. Комиссия в последнее время сотрудничает с Советом Европы с целью интегрировать требования государств-членов Совета Европы включая государства-члены АОВЦВЕ.

Язык разметки для проведение выборов
Первое достижение комиссии, это «Язык разметки для проведения выборов» (Election Markup Language (EML)), который является сетью данных стандартов взаимодействия



и поддерживает избирательный процесс, определен как «Расширяемый язык разметки» (XML) схемы, которые облегчают все аспекты избирательных услуг как общественных, так и частных. Избирательные процессы, охваченные EML, следующие:

- Перед выборами
 - Объявление выборов
 - Выдвижение кандидатов
 - Определение вопросы референдума
 - Регистрация избирателей
- Выборы
 - Голосование
- После выборов
 - Объявление результатов
 - Проверка всех процессов
 - Анализ голосования и результатов

Надо признать, что эти процессы могут проходить с участием разных организаций, в разное время, пользуясь разными поставщиками услуг и программ для аппаратного и программного обеспечения. Но есть необходимость обмена данных между процессами, например данные системы регистрации избирателей и системы выдвижения кандидатов необходимы для составления бюллетеней. Значит, взаимная оперативность построена на открытых международных стандартах, является крайне необходимым требованием для поддержки электронно-возможных выборов.

Преимущества пользования EML следующие:

- Больше выбора продуктов и поставщиков оборудования
- Меньшая зависимость от единичного поставщика
- Обход патентного запрета
- Стабильность или сокращение расходов
- Более легкое приспособление к будущим изменениям
- Общая основа, но разрешается местное применение/расширение

Текущая работа

В настоящее время работают над следующей, четвёртой версией EML, которая учёт уроки недавних опытных проектов по электронному голосованию в Великобритании, она включает рекомендации стран-членов Совета Европы и приспособит другие типы избирательной системы, например референдумы, и начнёт

развивать гибкий процесс акредитации. Опыт, полученный от проведённых экспериментов в Великобритании показывает, как такой общий международный стандарт, как EML можно приспособлять с целью учёта специфических национальных требований через пользование «Schematron» или подобных языков. Документны по применению в Великобритании можно найти по адресу www.govtalk.gov.uk/schemasstandards/agreedschema_schema.asp?schemaid=201.

Стандарт EML по обмену данных является только одним компонентом для проведения выборов с применением электронного голосования. Стандарты нужны и для других аспектов, таких как безопасность или доступность, но комиссия «OASIS» не имеет полномочие для определения этих факторов. Однако труд, совершенный Советом Европы, указывает на эти вопросы и подготовит рекомендации согласно упомянутыми другими аспектами.

Информация о Технической комиссии, а также последний материал EML доступны по адресу www.oasis-open.org/committees/election, и к г-ну Джону Боррасу можно обращаться по адресу john.borras@e-envoy.gsi.gov.uk.

Джон Боррас
Директор по техническим стратегиям
Бюро по электронному представительству,
Великобритании
Председатель Технической комиссии
«OASIS» по избирательным услугам

¹ (XML) «Расширяемый язык разметки»





E-voting - a view from Central and Eastern Europe

“The survival of any representative democracy is dependent, to a large extent, on the quality of its electoral system. It is dependent on an electoral system that is fair, efficient and has the confidence of the voters” (C. L. Petty)



In many areas of the administration the spread of new information and communication technologies can be observed. Electronic voting actually is an emerging technology in an early stage.

In the election process computer technology is used traditionally mostly for central purposes, e.g. candidate lists, counting, results, etc. The introduction of e-voting means the extension of the IT technology directly to the voters, i.e. to make possible the electronic ballot cast, and later electronic authentication as well.

Basically the main appearances of e-voting are:

- Computer assisted voting – e-ballot cast in a controlled environment such as a polling station
- Partially controlled voting at a kiosk
- Remote e-voting using mobile phone or internet

It is important to understand that e-voting is not an additional option to an existing election mechanism, that one might choose. Almost all elements of an election system (including legal, operational and technical parts) are deeply interrelated. The introduction of e-voting can rather be considered as an integral part of a long modernization process of the election mechanism.

Work of the e-voting committee at the CoE

The Council of Europe established the Multi-disciplinary Ad Hoc Group of Specialists on legal, operational and technical standards for e-enabled voting. The task of the Committee is to develop an inter-governmentally agreed set of standards for e-enabled voting, that reflects Council of Europe member states' differing circumstances, and can be expected to be followed by the ICT industry. This set of standards will consist of legal, operational (which principally include organizational and procedural matters) and core technical standards for e-voting to be adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe in 2004. Most of the ACEEEO member countries have representatives in the committee. ACEEEO is also represented on the meetings.

The legal standards are structured according to the very basic principles of democratic elections such as universality, equality, freedom and secrecy. At the establishment of the legal recommendations the safeguards play an

important role. The safeguards will be detailed under the concepts of transparency, verifiability and accountability, reliability and security. The structure of the operational standards will follow the basic elements of the whole election process: notification of an election, voter registration, candidate nomination, voting, results and audit.

In case of the technical standards the requirements are explained under the following main topics: security, interoperability, audit, accessibility, system operation.

A basic element of the technical recommendations is the Election Markup Language (EML). The EML has been developed by OASIS, which is an international, not-for-profit, global consortium that drives the development, convergence and adoption of e-business standards. The most up to date version of EML can be accessed on the home page of OASIS: <http://www.oasis-open.org/committees/election/index.shtml>

Each country has slightly different mechanism for elections. A standard for every country can only be acceptable if the requirements of each country are taken into consideration when formulating the recommendations. For this reason ACEEEO asked its member states to supply information on the peculiarities of their systems. Two questionnaires on the EML and on the security issues were distributed to ACEEEO countries. The answers were forwarded to the e-voting committee.

Advantages and disadvantages of e-voting

The advantages of e-voting can be summarized as follows:

- Partially increased voter turnout by creating an alternative for different groups of voters, providing possibility of voting for disabled people, making voting more convenient.
- Accurate counts of election results.
- Results will be available earlier.
- Reduce cost of elections in the long-run.
- The technology of election services will line up to other public services having computer assisted administration or e-administration.
- The electronic authentication technologies, other safety solutions and standards can be used at other public and non-public services.

There are counter-arguments to e-voting also:

- Part of the voters will not trust the system.
- The “digital divide” of the society will increase.
- Today the cost of e-voting technologies is

higher than that of the traditional paper based technologies.

The counter-arguments certainly have bases, however there are tools to handle them: to address security issues with care, educate people, find acceptable financial solutions.

Summary

- Extensive use of modern technologies and standardization in the election mechanism is a necessity.
- It is not a question whether one should have e-voting or not. The questions are how to prepare for the new technology, what will be the time schedule, which particular technology to apply first, etc.
- The introduction of e-voting takes a long time, public confidence is to be developed carefully.
- It is feasible to make plans and start the modernization including a step-by-step introduction of e-voting technologies.
- E-voting is part of the world-wide spread of new technologies - consequently it is unavoidable.

Dr. Jenő Szép
Advisor to the ACEEEO





Электронное голосование – мнение из Центральной и Восточной Европы

“Судьба всякой представительной демократии, в большой мере зависит от качества её избирательной системы. Она зависит от избирательной системы- справедливой, эффективной и владеющей доверием избирателей.” (C.L. Petty)

Во многих областях администрации новый поток информации и новые технологии связи становятся очевидным. Электронное голосование в настоящее время является формирующейся технологией в ранней фазе.

Компьютерной технологией в избирательном процессе пользуются традиционно в большинстве случаев в основных целях, например, для составления списков кандидатов, подсчета голосов, определения результатов выборов, и тд.. Введение электронного голосования означает приближение информационной технологии непосредственно к избирателю, например, через возможность электронной подачи голосов, а позже для электронной идентификации.

В основном электронное голосование появляется в следующих формах :

- Голосование с помощью компьютера – подача голосов в такой контролируемой среде, как избирательный участок
- Частичный контроль над голосованием в кабине голосования
- Дистанционное электронное голосование с помощью мобильного телефона или Интернета

Важно понять, что электронное голосование не является добавочным элементом существующих избирательных механизмов, который может быть выбран. Почти все элементы избирательной системы (включая правовые, операционные и технические элементы) глубоко взаимосвязаны. Введение электронного голосования, скорее, считается неотъемлемой частью долгого процесса модернизации механизмов избирательного процесса.

Деятельность комиссии по электронному голосованию при Совете Европы

Совет Европы образовал Междисциплинарную временную специальную группу специалистов по правовым, операционным и техническим стандартам электронного голосования. Задача группы- разработать согласованный набор стандартов электронного голосования, соответствующий разным условиям стран-членов Совета Европы, и на которые может ориентироваться промышленность информационной коммуникации. Этот набор стандартов будет содержать правовые и операционные и сугубо технические нормы электронного голосования и будут представлены на одобрение Комитета

Министров Совета Европы в 2004 году. Большинство стран-членов АОВЦВЕ имеет своих представителей в группе. АОВЦВЕ также представлен на совещаниях.

Правовые стандарты построены согласно основным принципам демократических выборов, таким как всеобщность, равенство, свобода и тайное голосование. При разработке правовых рекомендаций безопасность играет важную роль. Безопасность будет специфицирована под понятием прозрачности, достоверности и отчётности, надёжности и конфиденциальности.

Структура операционных стандартов будет следовать за основными элементами целого избирательного процесса: объявлением выборов, регистрацией избирателей, выдвижением кандидатов, голосованием, определением результатов и проверкой.

В планетехнических стандартов, требования должны касаться следующих вопросов: конфиденциальности, межоперабельности, проверки отчётности, достижимости, функционирования системы.

Основным элементом технических рекомендаций является «Язык разметки для проведения выборов» (Election Markup Language (EML)). The EML развит с помощью компании «OASIS», являющейся международным некомерческим глобальным объединением, которое двигает развитие, сближение и применение стандартов электронного бизнеса. Новейшую версию EML можно найти на вебсайте OASIS: <http://www.oasis-open.org/committees/election/index.shtml>

Механизм выборов незначительно отличается в разных странах. Стандарт для любой страны может быть принят только в том случае, если, определяя рекомендации, будут учтены требования каждой страны. По этой причине АОВЦВЕ просила своих страны-члены информировать об особенностях своих систем. Две анкеты об EML и о вопросах безопасности были рассланы странам АОВЦВЕ. Ответы были доставлены комитету по электронному голосованию.

Преимущества и недостатки электронного голосования

Преимущества электронного голосования могут быть обобщены следующим образом:

- Частичное увеличение участия в выборах созданием альтернативы для разных групп избирателей, обеспечение возможности голосования инвалидам, голосование становится более удобным.
- Точный подсчёт результатов голосования.
- Результаты узнаются быстрее
- Уменьшение расходов на выборы в конечном итоге
- Применяемая на выборах технология распространяется и на другие области общественных услуг, в предоставлении которых применяется компьютер и электронная администрация.
- Достоверные электронные технологии, другие надёжные решения и стандарты могут быть применены и в других общественных и необщественных услугах.

Существуют также аргументы против электронного голосования:

- Часть избирателей не будет доверять системе.
- «Цифровой разрыв» общества возрастет.
- Сегодня расходы на технологии электронного голосования превосходят расходы на традиционные технологии на бумажной основе.

Контраргументы вероятно имеют под собой основания, однако есть средства управлять ими: обращаться вопросами безопасности осторожно, учить людей, находить более приемлемые финансовые решения.

Вывод:

- Обширное использование современной технологии и стандартизация механизмов в избирательном процессе являются необходимостью.
- Вопрос не в том, нужно ли электронное голосование. Вопрос в том, как подготовить новую технологию и по какому графику времени, какую специальную технологию применить первой, и тд.
- Введение электронного голосования требует долгого времени, и доверие общества надо завоевывать осторожно.
- Пришло время подготовить план и начать модернизацию, включая постепенное введение технологии электронного голосования.
- Электронное голосование является частью всемирно распространённых новых технологий - следовательно оно неотвратимо.

Др. Йено Сеп
Советник АОВЦВЕ



The Geneva Internet voting project

Issues and perspectives



In Switzerland, citizens vote up to six times a year. This specificity has been the departure point of our reflection, back in the 1980s. In an ever more mobile society, where the weekends are spent migrating out of the cities and where shops and businesses open ever longer hours, we came to the conclusion that it wasn't possible anymore to open polling stations only a few hours on each ballot.

Starting in 1991, we gradually introduced postal voting in Geneva. It increased the average turnout by 20 percentage points and it is now used by 95 % of voter. The postal ballot is open for two or three weeks, depending on the ballot (local, regional or federal). As a result, election campaigns last longer and became "interactive": the confronting sides are watching each other more carefully and campaign in a more reactive way than in the past.

Outside Switzerland, postal voting raises the question of the so-called "family voting", that is the pressures that voter could undergo when casting a ballot at home. We do not ignore this aspect, but the systematic controls that we are conducting haven't brought to light a single problematic case in more than ten years!

A consolidation of postal voting

Then came the Web, Internet in ordinary language. Our first aim with Internet voting was the consolidation of postal voting success by offering Swiss expatriates and disabled citizens a voting system tailored to their needs.

Today, we realize that online voting can also simplify the way we process ballots. This simplification is a beneficial by-product of this customer-centred approach.

Internet voting will not replace the current voting systems; it will be added to them. It is extremely important not to impose decisions, but to offer citizens the choice. Offering a choice is the condition for ballots' legitimacy. This legitimacy does not arise from technical or legal measures first, but from the public's acceptance of the proposed methods. This point is central.

A matter of sovereignty

We decided to address the challenges posed by Internet voting because we think it a matter of sovereignty. We protect it better by developing our own eVoting solution today, rather than to choose within a few years between several proprietary, turnkey solutions, which we shall not be allowed to inspect or audit.

We designed Internet voting as a transposition of postal voting in the digital world. We did not want an online voting solution that would be open only to a happy few. This is why we did not opt for a solution based on a smart card, which would impose voter to purchase a card reader.

The young and the old like it

What experiences did we make during the two official ballots we organized to-date? First of all, the turnout on Internet exceeded our expectations. In Anières, in January, 2003, it reached 43,6%; in Coligny in November, 28,9%. The difference can be explained by two factors: more advertisements in Anières and the novelty effect.



These two ballots were referendums, "yes"/"no" questions. In both cases, the three voting system yielded the same majority. In other words, the online voters do not vote differently than those using the traditional methods.

The richest and most surprising lesson we learnt from these ballots was the quality of the participation. In absolute number, there were more 60+ voters online than 30- voters. From every 100 electronic votes, 16 were issued by these seniors while only 14 were cast by voters younger than 30.

How did young voter react to Internet voting? To answer this question, we have to leave absolute numbers and address it in percentage. While 24% of the voters above 60 used Internet, this percentage rises to 50 % for the voters under 30 and even to 55 % for the 30 to 39 age group!

Another observation completes this one: 25% of Internet voters are irregular voters or abstainers. One out of four internet voter is relatively foreign to public life.

Internet security will improve

A few words on the security. I believe that we have now reached a low point as far as Internet security is concerned. It is my conviction that Internet will become safer, for example by a personal identification feature similar to the phone number and by a new PC architecture that will take into account the reality of networks and machine interconnection.

We are only at the beginning of a process. It is only a matter of time. In this process, democracy will be gaining ground through the integration of expatriates and disabled persons in the voting process.

Michel Chevallier

**Internet voting project head of communication
State of Geneva**





Женевский проект по голосованию через Интернет

Вопросы и перспективы

Граждане Швейцарии голосуют до шести раз в год. Эта особенность была исходным пунктом наших размышлений начиная с 1980 годов. Во всё более и более мобильном обществе, где многие проводят выходные, выезжая из города, и где магазины и деловые сферы открыты всё больше и больше часов, мы сделали такой вывод, что во время выборов избирательные участки далее невозможно держать открытыми только несколько часов.

Начиная с 1991 мы постепенно ввели в практику голосование по почте в Женеве. Это повысило число участвующих в выборах на 20 процентных точек и сейчас 95 % голосующих пользуется этим способом. Голосование по почте открыто две или три недели в зависимости от типа выборов /местные, региональные или федеральные /. В итоге, предвыборная агитация продолжается дольше и становится «интерактивной», т.е. противоборствующие стороны более осторожно наблюдают друг друга и в своей кампании быстрее реагируют на возникающие вопросы, чем раньше.

Вне Швейцарии голосование по почте ставит вопрос о т.н. «семейном голосовании». Это то воздействие, чему избиратель может подвергаться, если

голосует дома. Мы не оставляем вне внимания этот аспект, однако проводимый нами систематический контроль не осветил ни одного сомнительного случая за более чем десять лет!

Консолидация голосования по почте

Потом пришёл Веб, Интернет на обычном языке. Наша первая цель с голосованием на Интернете явилась консолидация успеха голосования по почте, с помощью которого мы могли предложить гражданам, не проживающим в Швейцарии, и инвалидам систему голосования, которая больше всего отвечает их запросам. Сегодня мы понимаем, что интерактивное голосование может упростить процесс голосования. Такое упрощение является полезным побочным продуктом такого подхода, в центре которого стоит потребитель.

Голосование через Интернет не заменяет действующую систему голосования, скорее оно дополняет её. Чрезвычайно важно не принудить граждан к принятию какого-нибудь решения, а предложить им выбор. Предлагая выбор, создаём условия для легитимности голосования. Такая легитимность достигается не техническими или правовыми мерами, а прежде всего признанием предложенного метода со стороны общественного мнения. Это и является центральным пунктом вопроса.

Дело суверенитета

Мы решили ответить вызовам появляющимся голосованием через Интернет, ибо мы считаем их делом касающимся суверенитета. Мы защитим его лучше нынешним развитием нашей собственной системы Электронного голосования, чем через несколько лет выбором между различными специализированными, готовыми к использованию системами, которые мы не смогли бы ни обследовать, ни проверить. Мы смотрели на голосование через Интернет, как на перевод голосования по почте в цифровой мир. Мы не желаем, чтобы интерактивное голосование было открытой только для немногих счастливых. Поэтому мы не старались создать систему, которая предполагала бы пользование смарт-карточкой, значит заставила бы избирателей покупать устройство считывания с карты.

Это нравится молодым и старым

Какой опыт мы получили за период двух официальных выборных кампаний, которые мы организовали до сих пор? Прежде

всего участие в выборах через Интернет превзошло наши ожидания. В г. Anières в январе 2003 г. оно достигло 43,6%, и в г. Cologny в ноябре 28,9 %. Разницу можно объяснить двумя факторами: в г. Anières было больше рекламы и влияние новизны тоже действовало.

Эти два голосования были референдумами с ответами «да или нет». В обоих случаях три системы голосования произвели то же большинство. Другими словами, голосующие через Интернет не голосовали иначе, чем голосующие традиционным методом. Самый ценный и самый неожиданный урок из этих голосований мы извлекли в отношении возраста голосующих. В общем числе голосующих по Интернету с возрастом 60 лет и выше было больше, чем голосующих с возрастом о 30 лет. Из всех 100 голосующих по Интернету 16 принадлежали более старому поколению и только 14 молодому. Как реагировали молодые избиратели на голосование через Интернет? Чтобы ответить на этот вопрос, мы должны оставить общие числа и выразить их в процентах. Если 24 % голосующих в возрасте 60 лет и больше пользовались Интернетом, то этот процент возрос до 50 % в отношении голосующих в возрасте до 30 лет, а в возрастной категории между 30-39 лет он достиг и 55 %!

Другое замечание дополняет сказанное: 25 % голосовавших через Интернет являются «непостоянными» избирателями или воздерживающимися от голосования. Каждый четвертый из голосующих через Интернет принадлежит к более пассивным в общественной жизни.

Безопасность Интернета будет укрепляться

Несколько слов о безопасности.

Что касается безопасности Интернета, я уверен, что мы сейчас достигли только низкого уровня. Мое убеждение, что Интернет станет более безопасным, например, с введением личной идентификации, похожей на номер телефона и на новую структуру персонального компьютера, которая учтёт реальность сети и взаимную связь механизмов.

Мы находимся только в начале процесса. Но это вопрос времени. В этом процессе, демократия продвигается через интеграцию проживающих за границей и инвалидов в процесс голосования.

Мишель Шевалье

Руководитель по вопросам коммуникации
проекта по голосованию через Интернет
Кантон Женевы, Швейцария





Media, Ethic, Elections



The new democracies of East-Central Europe are facing varying degrees of development. Some of them have strong democratic past while others are building on lesser traditions.

Earlier, back in the socialist era, the sole ethical concern of a journalist might have been whether or not to be part of the system? Whether to be a journalist or quit the press? The rest of the problematic issues were regulated by the authorities. Rules, laws and, in many of the cases, censorship guided the journalist. Others, high above made decision instead of them. Boundaries were more or less traced and punishment was imminent should somebody cross the line.

With freedom came responsibility. Journalists and editors themselves should decide about publications, thorny issues, and controversies. This newfound responsibility has created countless ethical concerns and issues. Publishers and journalists started working on special ethical codes. This does not necessarily mean that the Hungarian press has become ethical, but at least, the subject became known to everyone.

I have been a television journalist for many years. In 1998 I became elected member of the Hungarian National Election Committee. Usually these bodies are composed of lawyers. Since its conception I was the first, and so far the last non-lawyer member.

It was an interesting collaboration for both sides.

We helped publishers and journalists in developing special codes also for election periods. Our primary concern was the "traditional" press, i.e. newspapers, radio and television stations. But with the arrival of the Internet the media landscape has become more complicated. How do we evaluate public polls on the Internet? What can we do with party home pages in campaign moratorium? Many-many unregulated and unprecedented questions. The answers – yet again – were to be found in ethic codes.

Ethical Code

A month before the 2002 National Parliamentary Elections, The Hungarian National Election Committee together with the Society of Hungarian Program Providers has issued an



Ethical Code for Program Providers operating home pages and electronic newspapers. This code gave hints and ideas to Society members and also to the public how to comply best with the meaning of the Hungarian Media and also Electoral Laws which do not even use or know the expression "Internet". We believe that this Code played a pivotal role during the 2002 Elections, when no problem connected with internet was detected in the campaign period.

During the preparatory period several conferences were held in the country. On several occasions participants came not only from the journalistic fields, but election officers also attended the events. The encounter was sometimes shocking.

Journalists get their information from a variety of sources such as political parties, candidates, NGOs and, most importantly, election bodies, who are often required by law to provide relevant information. Unfortunately electoral bodies lack experience in this field. When they fail to provide this information in a complete, clear, and easily understandable manner the media cannot do their job and the whole process suffers.

On the other hand journalists face difficulties understanding the electoral process since it is

complex and covers many areas. If journalists want to educate voters on voting mechanism, voter participation and related issues, first they should be proficient in the many fields that relate to elections.

Training courses

During our conferences it turned out that election officials were not at all familiar with journalistic assignments, and process, being this one of the motives of mutual misunderstanding. During the courses journalists have also become familiar with electoral law, procedures and techniques.

That is why, - though my membership period is over in the National Election Committee - we now organize for the June EU elections - together with the Hungarian Association of Journalists - a new course for journalists and election officials. Lecturers would come from EU countries, from the Hungarian political scenery and media industry.

Can we teach journalistic ethics? The question has frequently been raised in courses, workshops, and conferences.

Ethics are integral part of the life of human communities. Standards can be implemented from above or from outside but will not be automatically respected. They have to be accepted by large groups of a given society, journalistic communities included. Voters, journalists, politicians would interact in this process.

We have just started...

János Horvát
TV journalist, Hungary



СМИ, этика и выборы

Новые демократии Центрально-Восточной Европы находятся в разных степенях развития. Некоторые из них имеют крепкое демократическое прошлое, в то же время другие строятся на меньших традициях.

Раньше, глядя назад в социалистическую эру, единственная этическая забота журналиста была : быть или не быть частью системы? Быть журналистом или уйти из прессы? Остатки проблематичных вопросов урегулировались властями. Журналистами управляли законы, правила и во многих случаях цензура. Другие, выше них принимали решение вместо них. Границы были более или менее вытоптаны, а наказание следовало сразу, если кто-нибудь перешёл через линию.

Со свободой пришла ответственность. Журналисты и редакторы сами должны решать вопрос о публикациях, сложных темах и противоречиях. Эти вновь обретенные ответственности создали бесчисленные этические опасения и проблемы. Издатели и журналисты начали работать над специальным этическим кодексом. Это необходимо означает, что венгерская пресса стала этической, но хотя субъект стал известен всем.

Я работал телевизионным журналистом много лет. В 1998 я стал избранным членом Венгерского национального комитета по выборам. Обычно эти органы составлены из юристов. Со времени его существования я был первым и пока последним членом Комитета, кто не юрист. Это было интресное сотрудничество для обеих сторон.

Мы помогли издателям и журналистам в разработке специального кодекса, действующего за время выборов. Наша первичная задача относилась к традиционным СМИ- печатные издания, радио и телевизионные станции. Но с началом Интернета пейзаж СМИ стал более сложным. Как нам оценивать исследования общественного мнения через Интернет? Что мы можем делать с вебсайтами партий после завершения предвыборной агитации? Множество не урегулированных и беспрецедентных вопросов. Ответы, опять, надо было искать в этических кодексах.

Кодекс этики

За месяц перед парламентскими выборами 2002 года Венгерский национальный комитет по выборам вместе с Организацией венгерских поставщиков программ опубликовали Этический кодекс для поставщиков программ, разрабатывающих вебсайты и электронные газеты. Кодекс дал советы и идеи членам Организации, а также общественности, как приспособить лучше к замыслам венгерских СМИ и к венгерским избирательным законам, которые и не используют, и не знают выражение «Интернет».. Мы верим, что этот Кодекс играл решающую роль во время выборов 2002 года, когда не было обнаружено никаких проблем, связанных с Интернетом во время кампании.

Во время подготовки в стране состоялось несколько конференций. На отдельные мероприятия участники пришли не только из кругов журналистов, но и из избирательных органов. Споры были иногда шокирующие.

Журналисты получают информацию из разных источников -от политических партий, кандидатов, неправительственных организаций и, главное, от избирательных органов, которые обязаны законом предоставлять соответствующую информацию. К сожалению, избирательные органы не имели опыта в этой области. Поскольку они не были в состоянии дать такую информацию в целой, ясной и легко понятной форме, СМИ не могли работать, и весь избирательный процесс страдал от этого. С другой стороны, журналисты имели трудности в понимании избирательного процесса, поскольку он является сложным и затрагивает много областей. Если журналисты желают учить избирателей механизму голосования, участию в выборах и другим вопросам, они должны быть прежде всего отлично осведомлены во всех деталях выборов.

Учебно-тренировочные семинары

В ходе наших конференций стало известно, что не все представители избирательных органов в курсе с заданиями журналистов, с процессами, что на деле представляет один из мотивов взаимных недоразумений. В результате семинаров журналисты тоже стали более знакомы с избирательным законодательством, процедурами и технологиями.

Вот почему, - хотя мое членство в Национальном комитете по выборам истекло, - мы сейчас вместе с Венгерской Ассоциацией журналистов организуем новый семинар для журналистов и должностных лиц избирательных органов в связи с выборами депутатов в Европейский парламент, которые пройдут в июне с.г.. Докладчики приедут из стран Евросоюза, а также будут из числа венгерских политиков и СМИ. Можем ли мы обучить журналисткой этике? Этот вопрос часто возникает на семинарах, консультациях и конференциях.

Этика является неотъемлемой частью жизни общества. Стандарты могут быть взяты из сказанного, или вне этого, но они не будут автоматически учтены. Большие группы общества, включая коллективы журналистов, должны применять стандарты. Избиратели, журналисты и политики будут участвовать в этом процессе. Мы только что начали

Янош Хорват
Журналист ТВ, Венгрия





Media and Election



In the last decade the structure of the media has changed significantly. The state monopoly disappeared and public broadcasters lost a significant part of their audiences. In the same time commercial broadcasters have more shares on the media market. Internet is part of the media boom.

The media plays an important role in our daily life and in all areas of our activities. In this respect the elections also could be influenced by the media. The media is influencing the election when

- informing and mobilising voters
- helping to evaluate parties and candidates
- having an effect on the turnout.

Survey on media and elections

In order to have a balanced and independent campaign and election process, ACEEEO decided to conduct a survey to know more about the relationship between media and election. A questionnaire was developed and forwarded in 20 countries

- to get a clear picture about the present situation
- to analyse the legal background of the media representation
- to draw our attention to the best practices
- to identify areas for further improvement.

Based on the responses to the questionnaire, it can be established that the freedom of speech and of the flow of information are basic constitutional freedoms everywhere. Access to data of public interest and equality of opportunity for parties and candidates are guaranteed by law or higher legislation. Law on Press is available in all countries in the region, except in Moldavia. Access to information for media

is guaranteed by law in 10 countries. Other legal instruments are available in four countries (Albania, Macedonia, Russia and Turkey). The countries under study stated without exception that only law may restrict these fundamental freedoms in accordance with international requirements. Press may turn to the court when disagree with the decision on refusal to access to information.

Access to media is important for the politicians and the public. The appearance and equal treatment in the media seems regulated well. Equality exists both in commercial and state-owned electronic media, when that is not the case legal remedy is available. However in Azerbaijan, Bosnia-Herzegovina and Ukraine there is no regulation against the ruling parties' disproportionate large weight in the media. The election expenditure is limited, but in Azerbaijan and Latvia no upper limit on election propaganda, while in Lithuania, Hungary and Russia only the total amount for the whole election campaign is limited.

The political advertising is unknown in Turkey. But in the other Member States media has to publish all political advertisements at the same tariff; of course the solutions are varying.

Regulatory bodies are monitoring the activities of the media and investigating complaints (national radio and television councils or boards).

Right to correction is also an important factor and the principles are similar (same place and same length as the original article, similar points in time and similar length (electronic media) and corrections must be published prior to the end of the campaign).

There are specific regulations on Electronic Media in 11 countries, but no regulation at all on Internet. Ethics is a very delicate issue. To have a code of ethics for the period of the elections – not very well welcomed. Disclosure of the results of public opinion polls is a very important orientation factor. The time limit is also variable (In Ukraine 15 days prior the

election-day while in Latvia can not be published only on election-day).

As to the Campaign the regulations are very specific. Latvia is the only country in the region where is no regulation on the campaign period. The campaign begins in some countries (Hungary, Russia, Poland and Belarus) when the day of election is set. In Bosnia-Herzegovina it starts 60 days prior to the day of election while in Albania and in Lithuania 30 days before that. Moldavia has an interesting solution; campaign begins when a candidate is officially registered.

The campaign prohibition (silence) rules are different country by country (from 48 hours prior to the beginning of voting, till midnight of the day before the election).

The sanctions of breach of campaign prohibition are also varied, except Azerbaijan, where is no consequence for such infringement.

Complaints against breaching the legislation on campaign prohibition two possible fora exist: election committees or the court. In some countries the media boards serve as an additional forum for legal remedy (Poland, Bosnia-Herzegovina, Hungary and Macedonia).

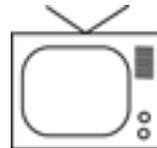
Overall assessment

In the ACEEEO Member States fundamental rights are guaranteed by Constitution or by law. Equality of opportunity for political parties and candidates are guaranteed by higher level legislation. There is a regulation on election expenditure and more or less similar rules are on media representation. The regulatory bodies are available and there is a right to correction. The legal remedy is also available.

Of course there is a room for improvement. On the use of Internet common minimum standards seem to be necessary. Common principles on code of ethics also could be a useful tool to improve the campaign environment and turnout.

Gyula Rádi
Advisor to the ACEEEO





Средства массовой информации (СМИ) и выборы

За прошедшее десятилетие структура СМИ значительно изменилась. Государственная монополия исчезла и общественные передачи потеряли публику. В то же время коммерческие передачи увеличили свою долю на рынке СМИ. Интернет стал частью подъёма СМИ.

СМИ играют важную роль в нашей повседневной жизни и во всех сферах нашей деятельности. В этом смысле выборы также могут быть подвержены влиянию СМИ. СМИ оказывает влияние на выборы:

- информируя и мобилизуя избирателей,
- помогая оценивать партии и кандидатов,
- влияя на участие в выборах.

Анкета : «СМИ и выборы»

С целью обеспечить сбалансированную и независимую предвыборную кампанию и избирательный процесс, АОВЦВЕ решила провести обследование, чтобы узнать больше об отношении между СМИ и выборами. Анкеты были разработаны и пересланы в 20 стран, чтобы

- получить чистую картину о настоящей ситуации,
- анализировать правовые предпосылки представления СМИ,
- обратить наше внимание на лучшую практику,
- указать на те области, которые необходимо развивать в будущем.

Основываясь на ответах в анкетах, можно утверждать, что свобода слова и поток информации являются основным конституционным свободам на всех местах. Доступ к данным, имеющим публичный интерес и равные возможности для партий и кандидатов, обеспечены правом и высшим законодательством. Законы о СМИ доступны во всех странах региона за исключением Молдовы.

Доступ к информации для СМИ обеспечен законом в 10 странах. Другие правовые средства имеются в 4 странах (Албания, Македония, Россия и Турция). Исследованные страны без исключения заявляют, что эти основные свободы, стоящие в согласии с международными требованиями, могут быть ограничены только законом. Пресса может обратиться в суд в случае несогласия с решением об отказе доступа к информации.

Доступ к СМИ важен для политиков и для общественности. Выступление по динаковому обращению в СМИ, кажется, регулированы хорошо. Равноправность

существует как в коммерческих, так и в государственных электронных СМИ, а если она нарушается, то обеспечены правовые меры для исправления. Однако в Азербайджане, Боснии и Герцеговине, в Украине нет регуляции против непропорционально большого веса правящих партий в СМИ.

Избирательные расходы ограничены, но в Азербайджане, Латвии нет верхнего лимита предвыборной пропаганды, а в Литве, Венгрии и России ограничена только общая сумма целой избирательной кампании.

Политическая реклама в Турции неизвестна. Однако в других странах-участницах все политические рекламы размещаются в СМИ, конечно, с использованием общего тарифа оплаты этих услуг.

Регулирующие органы наблюдают за деятельностью СМИ и расследуют жалобы (советы или комиссии национального радио и телевидения).

Опровержение и право ответа являются тоже важным фактором, и подобные принципы применяются в этом плане. Предоставление такого же эфирного времени соответственно на телевидении либо радио или опубликование в печатном СМИ материала на том же месте газетной страницы в объеме не меньшем, чем объем опровергаемого сообщения. Опровержение должно быть обнародовано перед завершением предвыборной кампании.

В 11 странах существуют специальные правила регуляции электронных СМИ, но вообще нет правил касающихся Интернета.

Этика является очень тонким вопросом. Иметь кодекс этики на период выборов принимается не очень охотно.

Объявление результатов опроса общественного мнения является очень важным фактором ориентации. Ограничения во времени самые разнообразны (На Украине 15 дней до выборов, а в Латвии это запрещается только в день выборов).

Что касается регуляций кампании, то они очень специфичны. Единственная страна в которой нет регулирования периода кампании, это Латвия. В некоторых странах (Венгрия, Россия, Польша, Беларусь) кампания начинается, когда назначается день выборов. В Боснии и Герцеговине начинается за 60 дней перед выборами, а в Албании и Литве за 30 дней до выборов. Молдова имеет интересное решение: кампания начинается, когда один из кандидатов в депутаты официально

регистрируется. Правила предвыборной «тишины» отличаются по странам (от 48 часов до начала голосования, до полночи дня перед выборами).

Санкции нарушения предвыборной «тишины» тоже разные с исключением Азербайджана, где такое отступление не имеет последствия.

Жалобы против нарушения избирательного законодательства могут быть обсуждены на двух уровнях, избирательной комиссией и судом. В некоторых странах органы СМИ могут служить дополнительным уровнем правового решения случаев нарушений (Польша, Босния и Герцеговина, Венгрия и Македония).

Общая оценка

В странах-участницах АОВЦВЕ основные права гарантируются Конституцией или законом. Равенство условий для политических партий и кандидатов обеспечены высшим уровнем законодательства. Существует регуляция расходов на выборы и более-менее тождественные правила о представлении в СМИ. Работают учреждения регуляции, и имеется право на коррекцию. Существует также способ правового решения нарушений.

Конечно, ещё имеются возможности для дальнейшего продвижения. Кажется, что использование общего минимума-стандарта Интернета было бы необходимым. Общие принципы кодекса этики также могут быть полезным средством улучшения условий для кампании и повышения числа голосующих.

Дюла Ради
Советник АОВЦВЕ





Election observations by OSCE ODIHR



Since the commencement of its election observation activities in 1993, the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) has observed well over 100 elections in the OSCE regions, deploying in the process a total of more than 10,000 international observers from OSCE participating States. In some of the countries we worked closely with ACEEEO.

regions, deploying in the process a total of more than 10,000 international observers from OSCE participating States. In some of the countries we worked closely with ACEEEO.

Needless to say that OSCE/ODIHR is paying much attention to media monitoring as one of the critical components of our election observation methodology. Monitoring the media during election periods has become an increasingly common practice, using a combination of statistical analysis and the techniques of media studies and discourse analysis to measure where coverage has been fair. There is even a special section in the OSCE/ODIHR observation reports focusing on media environment and monitoring during election periods.

While observing elections, OSCE/ODIHR policy in media monitoring could be formulated in the following way:

- Provide an independent and credible assessment of the freedom of the media during election campaign;
- Provide an independent and credible assessment of the fairness of media access and coverage during an election campaign;
- Raise public awareness of harassment and intimidation of the media;
- Encourage journalists, editors, and owners to observe the standards of balanced reporting and avoid hate speech and other items that incite violence and hatred; and
- Advocate positive changes to the media laws and regulations so that they meet international standards.

The ODIHR methodology used in media monitoring involves assessing the quantitative and qualitative coverage provided in news programs/reports to chosen subjects and themes to see whether it correlates with the basic rules of balanced and fair journalism.

Quantitative analysis

Quantitative analysis of the print media in the OSCE States involves measuring space given to the chosen subjects and themes. Quantitative monitoring of the broadcast media

involves measuring the total amount of time a certain subject appears on camera or is heard on the radio.

When measuring and recording the amount of time dedicated to particular subjects, the ODIHR monitors try to measure additional factors that can highlight more subtle problems with the way different subjects are portrayed. For example, some party's candidates or representatives may always appear on the air and speak in their own voices, while others may be quoted or their statements paraphrased or summarized by announcer.

Qualitative analysis

Qualitative analysis involves assessing the tone of coverage, specifically whether a subject or issue is portrayed positively, negatively, or neutrally. It also involves an assessment of the accuracy of coverage and any attempts to manipulate.

In addition to news programs, the ODIHR includes in media monitoring candidate debates, talk shows, and current-affairs programs. Analysis of candidate debates aims to assess whether each candidate was treated fairly under the agreed rules and whether those "rules of debates" were themselves reasonable. As the purpose of talk shows and current-affairs programs is to provide viewers and listeners with insight and knowledge of current issues, they do not necessary provide a balanced view within a single program, but they should do so over a series. In programs of this nature the ODIHR focuses on the use of inflammatory language and hate speech.

Where it is possible the ODIHR is trying to monitor paid political advertising. Analysis could reveal the content of the advertisements,

who the main targets of attack are, whether inflammatory language or hate speech is used, and what the key messages of various candidates or parties are. It could also provide reliable information about the quantity of advertising purchased, from which estimates can be made of the amount spent.

Though the situation with media environment in the Central and Eastern Europe has changed for the better, there are still a few concerns to be addressed. In general, this is the control of the ruling party or the executive administration over state media and more wide and favourable coverage of the government candidates or the parties. In addition, in some cases information provided lacks sufficient variety, quality and independence to allow voters to make a well-informed choice.

Through the Copenhagen Document, OSCE participating State committed themselves to respect and provide effective opportunities for the exercise of the rights and freedoms, including non-discriminatory access to media. While observing elections ODIHR does not only identify the problems but also stand ready to provide recommendations to improve media environment. In its turn, elections commissions are trying to do their best to administer elections in the most efficient way recognizing the importance of unimpeded access to the media on a non-discriminatory basis for all groups participating in the electoral process as well as the role of the media in voter information.

Vadim Zhdanovich,

Election Advisor of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights





Деятельность БДИПЧ-ОБСЕ в области наблюдения за выборами

Деятельность БДИПЧ в области наблюдения за выборами начиналась в 1993 г-у. С тех пор БДИПЧ проводило наблюдения за больше чем 100 выборами в зоне действия ОБСЕ и послала больше чем 10 000 международных наблюдателей из стран-членов ОБСЕ на выборы. В некоторых странах мы тесно сотрудничали с АОВЦВЕ.

Излишне говорить, что БДИПЧ-ОБСЕ обращает большое внимание на мониторинг СМИ, как ключевой элемент нашей методологии по наблюдению за выборами. В проведении мониторинга СМИ во время выборов, что всё больше и больше становится общепринятой практикой, применяются статистические методы анализа, методы исследования СМИ и также анализ связной речи с целью проверки легитимности освещения выборов.

В отчёте миссии БДИПЧ/ОБСЕ по наблюдениям за выборами имеется даже специальная часть на анализ сферы СМИ и мониторинг во время избирательного периода.

В ходе наблюдения за выборами стратегия БДИПЧ/ОБСЕ в области мониторинга СМИ осуществляется следующим образом:

- Обеспечением независимой и достоверной оценки о свободе СМИ во время предвыборной кампании;
- Обеспечением независимой и достоверной оценки о честности в доступе к СМИ и об освещении выборов во время предвыборной кампании;
- Обращением внимания общественности на беспокойство и запугивание СМИ
- Поощрением журналистов, редакторов и владельцев наблюдать за стандартами сбалансированного освещения, чтобы избежать использования речи ненависти и других сообщений, стимулирующих насилие и ненависть
- Выступлением за внесение позитивных изменений в законодательство, регулирующее деятельность СМИ, чтобы они соответствовали международным стандартам.

Методология мониторинга СМИ включает в себя количественный, а также качественный анализ освещения разных тем в новостях и репортажах для того, чтобы установить, соответствуют ли они основным правилам сбалансированной и честной журналистики.

Количественный анализ

В ходе проводимого в странах ОБСЕ количественного анализа выбранных сюжетов и тем в печатных СМИ измеряется размер текстов. В ходе количественного мониторинга теле- и радио-передач определяется количество эфирного времени данных тем на телевидении и радио.

Измеряя количество времени, посвящённого конкретным темам, наблюдатели ОБСЕ исследуют и дополнительные факторы, способные освещать более острые проблемы в отношении представления различных тем. Например, кандидаты и представители некоторых партий могут всегда появляться в эфир и говорить их собственным голосом, в то же время другие могут быть процитированы или их высказывания пересказаны и резюмированы диктором.

Качественный анализ

Качественный анализ следит за тоном освещения, особенно за тем, как человек либо тема представляется положительно, негативно или нейтрально. Анализ охватывает такое наблюдение за достоверностью освещения и за любыми попытками манипуляции.

Кроме программ новостей, мониторингу БДИПЧ подвергаются тоже дебаты между кандидатами, разговорные передачи и программы текущих событий. Анализ дебатов между кандидатами направлен на проверку осуществления принципа равного обращения соответственно договорённым правилам и на определение того, являются



ли разумными и приемлемыми сами «правила дебатов». Поскольку целью разговорных передач и программ текущих событий является предоставление зрителям и радиослушателям возможности быстро познакомиться с актуальными вопросами, предоставить сбалансированную картину необходимо по ряду передач, но не обязательно в отдельной передаче. Проводя мониторинг программ такого типа, БДИПЧ сосредоточивает внимание на наличии речи ненависти и подстрекательских слов.

Если есть возможность, БДИПЧ старается подвергать мониторингу платную политическую рекламу. Анализ показывает содержание рекламы, главные целевые группы, возможное наличие речи ненависти или подстрекательских слов, и в ходе анализа определяется также главное сообщение кандидатов и партий. Анализ предоставляет достоверную информацию и о количестве платных реклам, на основе чего можно определить истраченную сумму.

Несмотря на то, что сфера СМИ улучшились в Центральной и Восточной Европе, существует несколько опасений, на которые нужно обратить внимание. В целом таким опасением являются контроль правящей партии или исполнительной власти над СМИ государственной собственности, и более широкое и благоприятное освещение правительственных кандидатов и партий. Кроме этого, в некоторых случаях избирателям не предоставляется достаточно независимая, разнообразная и качественная информация, что не позволяет голосующим принимать полностью осознанное решение.

В соответствии с Копенгагенским документом страны-члены ОБСЕ обязуются уважать и также предоставлять эффективные возможности использования равных прав и свобод, включая в себе равный доступ к СМИ. Наблюдая за выборами БДИПЧ не только определяет проблемы, но и готово предоставлять рекомендации для развития сферы СМИ. Дополнительно избирательные комиссии стараются делать всё от них зависящее для того, чтобы выборы были проведены наиболее эффективно, они признают важность неограниченного доступа к СМИ для всех участвующих в выборах без дискриминации и роль СМИ в информировании избирателей.

Вадим Жданович
Советник по выборам БДИПЧ



Election Observation by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe



The right to free elections is enshrined in the European Convention on Human Rights.

Article 3 of the first Protocol to the Convention reads, 'The High Contracting Parties undertake to hold free

elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislation'

The way in which elections are held is indicative of the overall level of democracy and the functioning of democratic institutions in the state concerned.

Voter turnout is a clear criterion of the political health of that state in that it is a derivative of the degree of electorate's confidence in the political process.

For these reasons findings of election observation missions provide a wealth of information allowing PACE to draw conclusions on how the state concerned is complying with obligations it assumed upon its accession to the Council of Europe.

The historic change of late 80s-early nineties brought into being a host of new democracies in Europe. With their aspirations to join the family of free nations, only very few had any collective memory of a working democratic set up.

Thus, once these nations started approaching the Council of Europe with a view to joining it, a whole set of criteria had to be put in place by the Parliamentary Assembly, which plays the key role in determining a state's aptitude to be member of the Council of Europe.

And, once invited to join, the new member-states became subject to a rigorous monitoring procedure designed to continuously assess their compliance with commitments they subscribed to upon joining.

In this connection, during the past decade, through trial and error, election observation has emerged as an important area of PACE activities.

Where & how to observe?

The Bureau of the Assembly decides which elections to observe, as well as determines the numerical strength of PACE election observation delegations. Political groups make personal appointments. The composition of an election observation delegation must reflect the political make up of the Assembly, the more seats a political group has in the Assembly, the more members of an election observation delegation it is entitled to.

PACE observes elections in accession states, states under monitoring procedure and those in the phase of the post-monitoring dialogue. PACE observes parliamentary elections, observing presidential, regional or even local elections, as well as referenda, can be considered on a case by case basis.

No invitation is needed for PACE to send its observers to the category of countries mentioned above and observers may be dispatched even in the absence of a formal invitation. Yet, it is always preferable to have an official invitation because that guarantees that a meaningful programme of meetings can be put together. A state's unwillingness to accept a PACE election observation mission is a criterion in itself.

PACE election observation covers far more than just observing the vote and the vote count. The run-up to the elections is put to scrutiny, and, when situation warrants that, cross-party pre-electoral missions visit the country concerned roughly a month ahead of the elections. When follow-up to observation mission's recommendations is deemed necessary, a post electoral mission may be sent as well.

Normally, a PACE election observation delegation arrives in the state concerned 3 days

prior to the voting day, has an extensive programme of meetings with top candidates and political leaders, top electoral committee officials, presidents of courts that deal with election-related complaints and appeals, diplomatic corps, NGOs, media etc. On election day delegation members are deployed with a view to ensuring the widest possible geographical coverage. Voting observation starts before the official opening of polling stations and lasts until the vote count is finished. The following day observers compare their findings and produce a press statement at the closing press conference. Later a detailed report is prepared for the Assembly, that contains not just the factual account of the observation, but also conclusions and recommendations that the state in question is expected to pay heed to.

Joint observation mission

PACE is not the only international institution engaged in election observation. Our traditional parliamentary partners are the OSCE PA and the European Parliament. In the field parliamentary observers draw upon the logistical support of ODIHR election observation missions. Of late it has become standard practice that the three parliamentary partners and ODIHR act jointly as an international election observation mission whose findings and recommendations are closely coordinated. This is done with a view to making sure that the message sent by international observers to the state concerned is coherent and there is no forum shopping

Election observation operations are a cooperative exercise. The purpose is to help, and not to level critique at a state and its institutions. Election observation is not a precise science. It is furthermore important to have politicians, people with first-hand knowledge and long-time experience, act as observers guided by their political flair and experience.

Vladimir Dronov,
Head of Interparliamentary Relations Unit,
Parliamentary Assembly of the Council of Europe





Деятельность Парламентской Ассамблеи Совета Европы в отношении наблюдений за выборами

Право на свободные выборы закреплено в Европейской Конвенции по правам человека. Статья 3 Первого протокола к Конвенции гласит «Высокие договаривающиеся стороны обязуются проводить свободные выборы через разумные интервалы времени путем тайного голосования на условиях, обеспечивающих свободное волеизъявление народа в выборе членов органов законодательной власти.»

Порядок проведения выборов отражает уровень демократии, а также отражает функционирование демократических институтов в данном государстве. Участие избирателей в выборах является ясным признаком политического здоровья государства, в котором уровень избирательного доверия является следствием политического процесса.

По этой причине изобилие информации, которая содержится в определении миссии по наблюдению за выборами, позволяет ПАСЕ подводить итоги о том, как данное государство выполняет свои обязательства взятые на себя при вступлении в Совет Европы.

Как следствие исторических перемен, в конце восьмидесятых и в начале девяностых годов появились новые демократии в Европе.

Не смотря на их стремления присоединиться к группе свободных наций, только у немногих создалась коллективная память в плане действующих демократических структур.

Таким образом, когда эти нации обратились к Совету Европы с намерением вступить в него, Парламентская Ассамблея должна была вводить в действие целую систему критериев, поскольку она играет ключевую роль в изучении способности стран принять требования к членству в Совете Европы.

Дополнительно, получив приглашение к вступлению, новые страны члены сразу подвергались строгой процедуре мониторинга, предназначенной для того, чтобы оценивать соблюдение обязательств стран-членов, взятых на себя при вступлении в Совет.

В связи с этим, в течение прошлого десятилетия наблюдение за выборами стала важной сферой деятельности ПАСЕ.

Где и как наблюдать за выборами?

Бюро Ассамблеи решает, за какими выборами нужно наблюдать, и оно также определяет количественный состав миссии наблюдения в рамках ПАСЕ. Политические группы назначают своих кандидатов в миссии. Состав миссии наблюдения за выборами должен отражать политические особенности Ассамблеи, чем больше мест имеет одна группа в Ассамблее, тем больше членов она может назначать в миссию наблюдения за выборами.

ПАСЕ наблюдает за выборами в присоединённых странах, в странах, подвергающихся процедуре мониторинга, и в странах, с которыми ведутся переговоры после мониторинга. ПАСЕ наблюдает за парламентскими выборами, а наблюдение за президентскими, региональными или местными выборами, а также референдумами решается в отдельном порядке.

ПАСЕ может посылать своих наблюдателей в упомянутые выше страны и без приглашения, и наблюдатели могут быть отправлены даже без официального приглашения. Всё-таки всегда предпочтительно иметь официальное приглашение потому, что Это гарантирует, что важные программы встреч можно соединить. Нежелание государства принимать наблюдательную миссию ПАСЕ по выборам говорит само за себя.

Деятельность ПАСЕ в плане наблюдения за выборами включает в себя гораздо больше, чем наблюдение за голосованием и за подсчётом голосов. Внимательно изучается предвыборная кампания, и, если ситуация требует, кросс-партийная предвыборная миссия приезжает в указанную страну примерно за месяц раньше перед выборами. В том случае, если необходимо следить за соблюдением рекомендаций миссии наблюдения, то можно направить миссию также после выборов.

Делегация наблюдателей ПАСЕ обычно прибывает в страну за 3 дня перед днем голосования и ведёт встречи с высокопоставленными кандидатами, политическими руководителями, ведущими лицами избирательных комиссий, председателями судов, занимающихся жалобами и обращениями,

связанными с выборами, дипломатическим корпусом, неправительственными организациями, СМИ и т.д.. В день выборов членов делегации разместят на места таким образом, чтобы обеспечить охват самой широкой географической зоны действия. Наблюдение за голосованием начинается перед официальным открытием избирательных участков и продолжается до тех пор, пока подсчёт голосов не закончился. В следующий день наблюдатели сопоставляют свои мнения и выпускают пресс-бюллетень на заключительной пресс-конференции. Потом Генеральной Ассамблее предоставляется подробный отчёт, который включает в себя наряду с констатациями фактов наблюдения, выводы, рекомендации, на которые должно обратить внимание данное государство.

Совместная миссия по наблюдению за выборами

ПАСЕ не единственная международная организация, занимающаяся наблюдением выборов. Парламентская ассамблея ОБСЕ и Европейский парламент являются нашими традиционными партнёрами. На поле действия наблюдателям перечисленных парламентских органов предоставляется помощь по логистике со стороны миссии наблюдения БДИПЧ. За последнее время стало общепринятой практикой, что три парламентских органа и БДИПЧ действуют совместно в качестве международной миссии наблюдения и тесно координируют свои выводы и рекомендации. Это сделано для того, чтобы данное государство получило согласованное мнение от международных наблюдателей.

Наблюдение за выборами является общей задачей с целью предоставления помощи, а не с намерением подвергать критике данное государство и его учреждения. Наблюдение за выборами не является чёткой наукой.

Кроме того, важно иметь отношения с политиками, деятелями, обладающими большим опытом и информацией, и важно, чтобы наблюдатели действовали, руководствуясь своими политическими способностями и опытом.

Владимир Дронов
Руководитель межпарламентской секции
Парламентская Ассамблея Совета
Европы /ПАСЕ/



Security and policing standards of democratic elections



Freedom of speech and freedom of expression of one's views, and in close correlation with them also the electoral rights, have for centuries been part and parcel of the fundamental human rights and freedoms.

This issue is still an emphatic one in the new democracies of Central and Eastern Europe, for though their respective electoral systems are now in compliance with the expectations of international law in this particular area, the roots of democracy, however, are by far not as strong as those of the traditional civic democracies.

The reform of electoral rights and freedoms in Hungary began in 1990. The Speaker of Parliament (in the capacity of an interim President of the Republic) called the first round of the parliamentary elections for 25 March 1990. By this time the laws transforming Hungary from a one-party state to a democratic multi-party system based on a competition of political forces had been developed and endorsed by Parliament.

From this moment political variegation appeared in the election campaigns, which meant a new challenge for the police. Mass events of hitherto unseen size – not centrally organized by the government – started to be mounted, where law and order and public security had to be maintained in such a way as to fully observe the right of assembly.

Tasks of police

After the declaration of the Republic of Hungary there have been 4 parliamentary general elections (1990, 1994, 1998, 2002) and also 4 general elections of local governments. During the execution of policing tasks related to the elections, the focus had to be placed on maintaining law and order, on the prevention and interruption of public disorders. Firm action had to be taken against those individuals who illegally impeded or disturbed the elections and the preparations for the elections, respectively. Ensuring that policing related to the elections remained at all times free from party-politics was an especially significant achievement.

For purposes of the uniform execution of policing related to the elections, Hungarian National Police Headquarters issued an Instruction before each election. Based on this central Instruction, the Chiefs of County (and Budapest Metropolitan) Police Headquarters identified the policing tasks to be executed within their own jurisdictions.

In the period of the election campaign attention was focused on the prevention of and rapid response to, criminal acts related to the collection of signatures (recommendation coupons), to the placement of election posters and also on the policing tasks related to securing public order during election rallies and conventions.

On the day of the elections, checking the area around the polling stations and securing various road transports in connection with the elections were a policing task of high priority. The regime of police actions within a polling station was instructed and identified to all police officers – on duty detail on the day of the elections – during the morning command briefing. On the day of the elections, national and county level staffs were put into action. These staffs were in real-time contact with the election bodies on the same levels.

Up until 2002 the police were primarily responsible for security tasks, and granting access to the ballot boxes for the detainees held in police custody also required police actions. Because of the sharp competition and the heated atmosphere during the general elections of 2002, hitherto unseen violations occurred which entailed a serious workload on the CID Service. The difficulty of the task was enhanced by the fact that – in want of an established legal practice – the legal interpretation of these acts was not always clean-cut. To ensure uniform and standard procedural best practices that are in compliance with the prevailing legal regulations, we sought the expert advice of the competent electoral bodies each time the evaluation of the act under discussion was not unequivocal.

Criminal actions

A total of 241 reports of such acts arrived at the various police stations, and consequently 93 criminal investigations were opened, the identities of 19 perpetrators became known to the police, who were subjected to criminal prosecution. In the 31 investigations of minor offences, 7 violators have been identified, they have been called to account (fined) by the competent authorities. Further 31 reports were related to violations of the provisions of Act C of 1997; these acts

do not fall within the competence of the police, so the competent election boards and bodies acted upon these reports. In 86 instances the acts reported did not constitute a violation of the law.

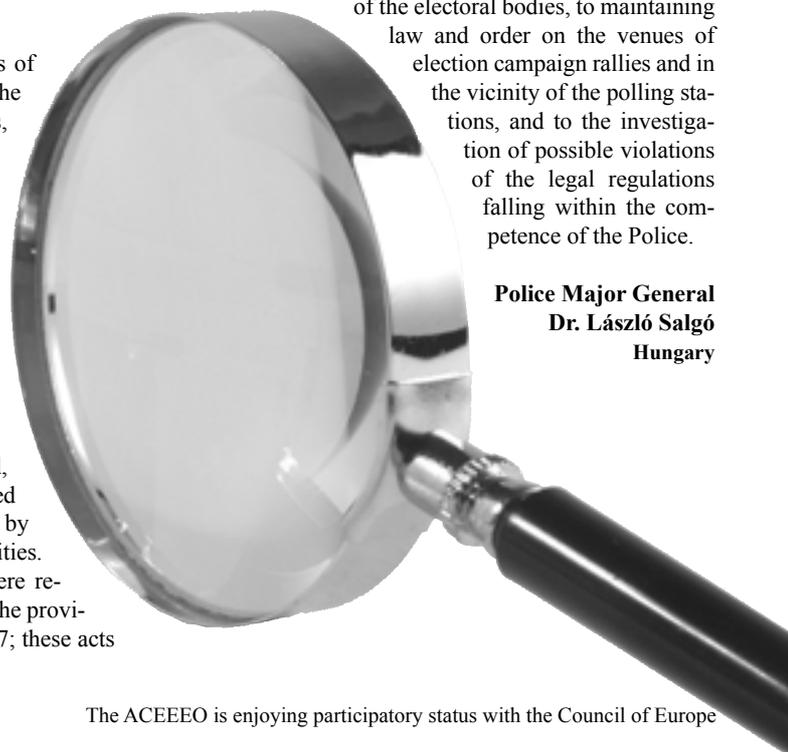
Due to the great number of events and for purposes of a uniform legal interpretation, the national commander of the election-day security task force of the police was in a daily contact with the Assistant Head of the Central Data Processing, Public Records and Election Bureau of the Ministry of Interior.

It can also be put down to the deficiencies in the pertinent legal regulations that certain organizers made several political demonstrations appear to be political campaign rallies, so that they do not have to meet their legal obligation to give a 3-day advance notice to the police about the event. Certain groups within the society could not accept the authenticity of the election results, and since they had no legal means available to them, they tried to enforce the recount of votes by mounting illegal demonstrations, which we had to disperse in the end. By taking firm police action we were able to prevent the events from escalating into a nation-wide action of civil disobedience. There were several, unprecedented cases of insulting a candidate. These insults were mainly cases of slander, defamation, dangerous threats.

Summary

We can state that the activities of the Police are but a small part of the administration of the elections, and that is all very well. By now, policing the elections in Hungary is actually also restricted to ensuring the smooth operation of the electoral bodies, to maintaining law and order on the venues of election campaign rallies and in the vicinity of the polling stations, and to the investigation of possible violations of the legal regulations falling within the competence of the Police.

**Police Major General
Dr. László Salgó
Hungary**





Безопасность и полицейские стандарты демократических выборов

Свобода слова и свобода выражения мнений и тесно связанные с ними избирательные права столетиями считались частью основных прав и свобод человека.

Эти вопросы и в наши дни подчёркнутые в новых демократиях Центральной и Восточной Европы, хотя их соответствующая избирательная система сейчас отвечает требованиям международного права в этой специфической области. Однако корни демократии далеко не так крепкие, как в традиционных гражданских демократиях. Реформа избирательных прав и свобод в Венгрии началась в 1990 году. Спикер парламента (в качестве временного президента республики) назначил первый тур выборов на 25-ое марта 1990 года. К этому времени законы переобразовали Венгрию от однопартийного государства в государство с демократической, многопартийной системой, которая основывается на соревновании политических сил и которые были разработаны и одобрены парламентом. С этого момента разнообразные формы появлялись в избирательных кампаниях, что привело к новым вызовам для милиции. Массовые события, в ранее невиданном масштабе - организованные не центральным правительством - начали умножаться. Надо было обеспечить закон и порядок и общественную безопасность, но таким образом, чтобы полностью придерживаться права свободы собраний.

Задачи милиции

После провозглашения Республики Венгрии было проведено четыре парламентских выборов (1990, 1994, 1998, 2002) и четыре муниципальных выборов. При исполнении задач милиции на выборах, главный акцент был поставлен на сохранение права и порядка, а на предотвращение и прекращение общественных беспорядков. Надо было идти на решительные шаги против тех лиц, которые незаконно препятствовали и мешали подготовке и проведению выборов. Обеспечение, чтобы деятельность милиции в отношении выборов осталась все время нейтральной от партийной политики было особенно значительным достижением. С целью гарантирования единственного подхода при исполнении задач милиции связанных с выборами, Штаб Венгерской национальной милиции издал инструкцию перед всеми выборами. Основываясь на центральной инструкции, главы штабов областных (и будапештской) полицейских

единиц определили задачи милиции, которые должны выполнить внутри своей компетенции.

В периоде предвыборной кампании внимание было направлено на предотвращение и быстрое реагирование на незаконных актов, относящихся к сбору подписей (листки поддержки), и к вывешиванию избирательных плакатов, а также к обеспечению общественного порядка предвыборных митингов и собраний.

В день выборов полицейским задачам высокого приоритета являлись проверка окружности избирательных участков, обеспечение дорог транспорта связанных с выборами. О порядке действия милиции внутри избирательных участков детально были проинструктированы и ознакомлены все офицеры милиции в день выборов, во время утреннего совещания командного состава. В день выборов полицейский состав на государственном и областном уровне участвовал в акциях. Штабы были в постоянной связи с избирательными органами соответствующего уровня.

До 2002-года милиция была прежде всего ответственна за задачи по вопросам безопасности и за обеспечение урн для голосования для арестованных, находящихся в в полицейских заключениях тоже требовались полицейские действия. Из-за резкого соревнования и нагнетанной атмосферы парламентских выборов 2002 года произошли до этого беспрецедентные нарушения, что значительно увеличило нагрузку службы департамента уголовного розыска. Трудность этих задач была увеличена фактом, что -хотя было желание применять правовую практику- правовая формулировка этих мер не всегда выяснена. Чтобы обеспечить единство стандартизации лучшей процедуральной практики, которая соответствует законной регуляции, мы искали совета специалистов компетентных избирательных органов каждый раз, если оценка рассматриваемого случая была неоднозначна.

Незаконные действия

Всего было докладывано о 241 нарушении такого рода в полицейские участки разного уровня, и в последствии было открыто 93 расследования, 19 нарушитель было идентифицировано милицией и они были переданы уголовному преследованию. Из 31 менее значительного нарушения 7 было идентифицировано и штрафовано компетентными властями. Дальнейшие 31 случая принадлежало нарушениям согласно

закону «Ц» 1997 года. Эти нарушения не касались компетенции милиции и по этим донесённым случаям пришлось действовать ответственным избирательным органам. В 86 случаев, о которых докладывают, нельзя было отнести к нарушению закона.

Согласно большому количеству событий, с целью добиться их единой интерпретации, национальный командир специальной группы милиции, обеспечивающей безопасность в день выборов был в постоянной связи с заместителем заведующего Центрального отдела наблюдающего за процессом потока данных, СМИ и отдела выборов Министерства внутренних дел.

К отступлениям от законных регламентаций выборов можно отнести, что некоторые организаторы устроили политические демонстрации в виде политических избирательных митингов, непринимая во внимание законное обязательство, по которому три дня перед этим мероприятием они должны заявить об этом в милицию. Некоторые общественные группы не признали достоверность результатов выборов, и поскольку они не имели законных средств и доказательств для этого, они старались заставить власти пересчитать голоса, и с этой целью организовали незаконные демонстрации, которые в конце концов мы были вынуждены закрыть силой. Решительными полицейскими мерами мы успели предотвратить эскалацию этих событий в широкое национальное движение гражданского неподчинения. Бывали и беспрецедентные случаи инсультации кандидатов, прежде всего их оскорбление, очернение и серьёзная личная угроза.

Резюме

Мы можем установить, что хотя и деятельность милиции составляет небольшую часть избирательной администрации, но все было сделано очень хорошо. В последнее время полицейская деятельность за время выборов в Венгрии ограничена на обеспечение гладкой деятельности избирательных органов, на соблюдение законов и порядка на собраниях предвыборной агитации и вокруг избирательных участков, а также на исследование возможных нарушений правовых регламентов, находящихся внутри компетенции милиции.

Генераль майор Милиции Др Ласло Шалго Венгрия

- ng body
- on act
- on address
- on administration
- on authority
- on campaign
- on committee
- on day
- on fraud
- on geography
- on mathematics
- on meeting
- on notice
- on observer
- on platform
- on to the Senate
- on; voting; suffrage
- ral action
- ral age limit
- ral agreement
- ral appeal
- ral atmosphere
- ral auditing board
- ral briefing

-  Dita e zgjedhjeve
-  seçki günü
-  Dan izbora
-  election day
-  jour (m) électoral
-  választás napja
-  vēlēšanu diena
-  dzień wyborow
-  день выборов
-  seçim günü

ACEEEO dictionary

Language Settings Help

 English

elect	 Dita e zgjedhjeve
electing body	 seçki günü
election act	 Dan izbora
election address	 election day
election administration	 jour (m) électoral
election authority	 választás napja
election campaign	 vēlēšanu diena
election committee	 dzień wyborow
election day	 день выборов
election fraud	 seçim günü
election geography	
election mathematics	

Start